

# FAUST

## HKS 66-01

- D** Bedienungsanleitung  
Handkreissäge
- GB** Operating Instructions  
Hand-held Circular Saw
- F** Mode d'emploi  
Scie circulaire à main
- NL** Gebruiksaanwijzing  
Handcirkelzaag
- I** Istruzioni per l'uso della  
Segatrice circolare a mano
- PL** Instrukcja obsługi  
Ręczna piła tarczowa
- H** Használati utasítás  
Kézi körfűrész
- R** Instrucțiune de exploatare  
Ferăstrău circular manual
- P** Manual de operação  
Serra circular de mão
- TR** Elektrikli Portatif Daire Testere  
Kullanma Kılavuzu



**D**

|                               |        |
|-------------------------------|--------|
| Übersichtszeichnung           | S. 3   |
| Beschreibung techn. Daten     | S. 5   |
| Sicherheitshinweise           | S. 5   |
| Arbeits- und Wartungshinweise | S. 6-7 |

**GB**

|  |           |
|--|-----------|
| Drawing  | page 3    |
| Description, technical data, safety instructions | page 8    |
| Operating and maintenance instructions           | page 9-10 |

**F**

|   |            |
|---|------------|
| Dessin d'ensemble   | Page 3     |
| Description, caractéristiques techniques, consignes de sécurité | Page 11    |
| Instructions de travail et d'entretien                          | Page 12-13 |

**NL**

|   |           |
|---|-----------|
| Overzichtstekening  | blz. 3    |
| Beschrijving, technische gegevens, veiligheidsvoorschriften | blz. 14   |
| Werken met de handcirkelzaag, onderhoud                     | blz.15-16 |

**I**

|   |              |
|---|--------------|
| Disegno illustrativo                                  | Pag. 3       |
| Descrizione, dati tecnici, avvertenze sulla sicurezza | Pag. 17      |
| Avvertenze sull'utilizzo e sulla manutenzione         | Pag. 18 - 19 |

**PL**

|   |       |
|---|-------|
| Rysunki poglądowe                         | 3     |
| Opis danych technicznych                  | 20    |
| Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa        | 20    |
| Zalecenia dotyczące obsługi i konserwacji | 21-22 |

**H**

|                                  |              |
|----------------------------------|--------------|
| Áttekintési ábra                 | 3. oldal     |
| Leírás technikai adatok          | 23. oldal    |
| Biztonsági utalások              | 23. oldal    |
| Munka- és karbantartási utalások | 24-25. oldal |

**R**

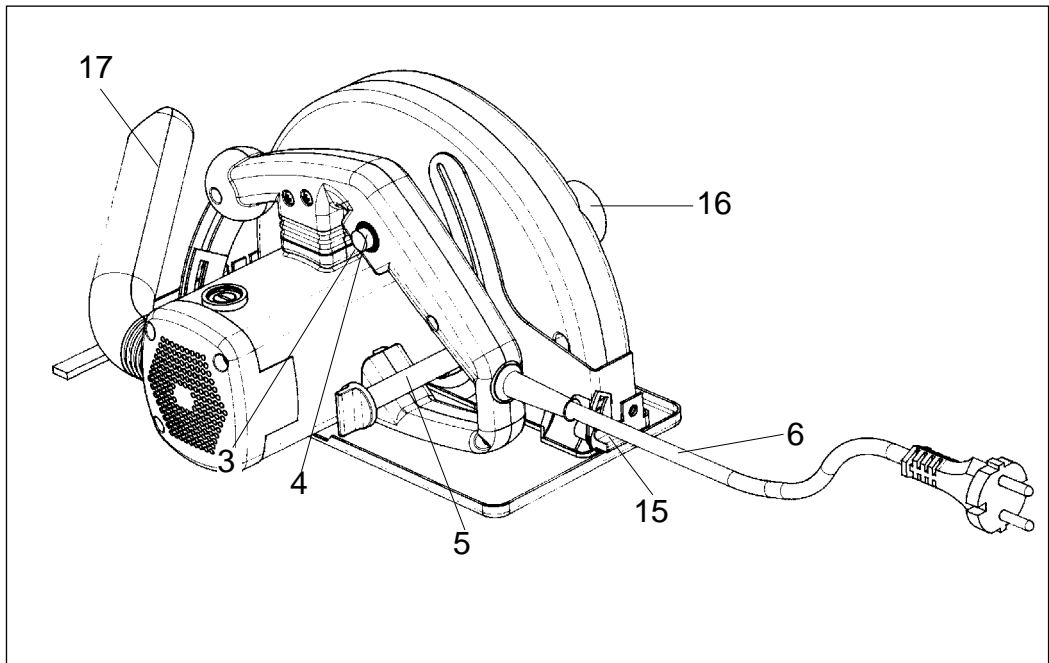
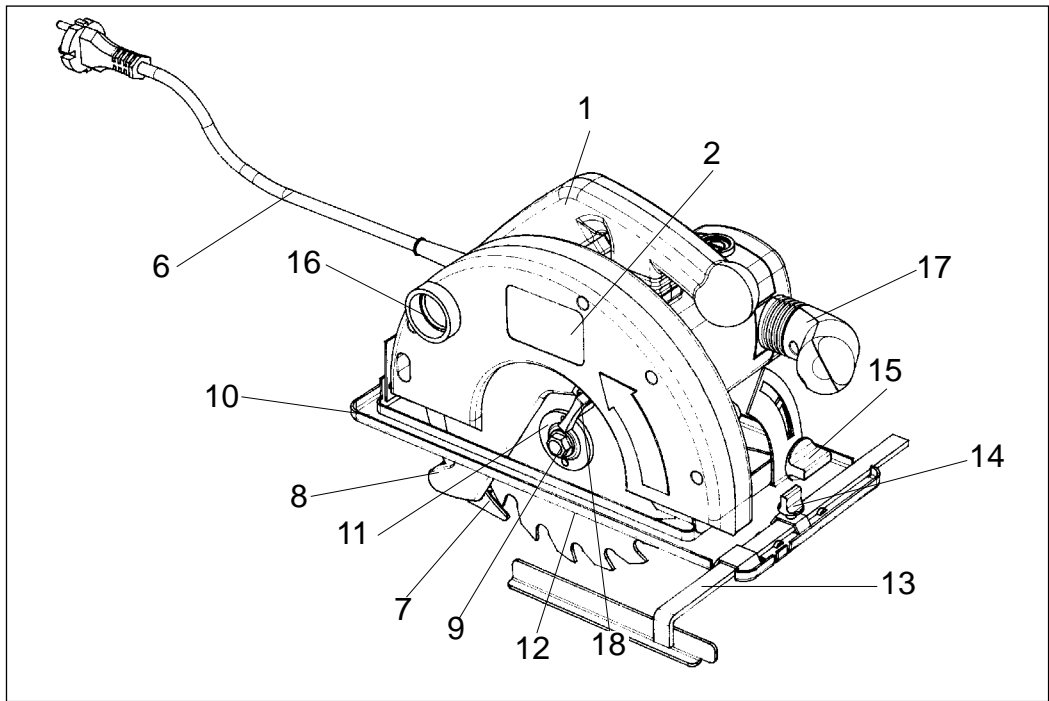
|  |             |
|--|-------------|
| Desen de ansamblu                            | pg. 3       |
| Descrierea caracteristicilor tehnice         | pg. 26      |
| Avize de securitate                          | pg. 26      |
| Instrucțiuni de exploatare și de întreținere | pg. 27 - 28 |

**P**

|  |              |
|--|--------------|
| Desenho de conjunto                                | Página 3     |
| Descrição, dados técnicos, instruções de segurança | Página 29    |
| Instruções de trabalho e manutenção                | Página 30-31 |

**TR**

|                               |          |
|-------------------------------|----------|
| Genel Görünüş Resmi           | S. 3     |
| Teknik Bilgiler               | S. 32    |
| Emniyet Açıklamaları          | S. 32    |
| Çalışma ve Bakım Açıklamaları | S. 33-34 |



**Sehr geehrte Kundin,  
Sehr geehrter Kunde**

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses **FAUST** Produktes. Wie alle Erzeugnisse von **FAUST** wurde auch dieses Produkt aufgrund neuester technischer Erkenntnisse entwickelt und unter Verwendung zuverlässigster und modernster Bauteile hergestellt.

Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und lesen Sie die nachfolgende Bedienungsanleitung durch.

Besten Dank!

**Dear Customer,**

Congratulations on buying this **FAUST** product. Like all articles from **FAUST**, this product was developed on the basis of the latest technical know-how and was manufactured with the most reliable and modern components

Before you use the appliance for the first time, please spend a few minutes reading the following operating instructions.

Thank you very much!



Gehörschutz / Ear muffs / Protection acoustique /  
Gehoorbescherming / Dispositivo proteggiudito /  
Ochrona słuchu / Zajcsökkentő füllvédő /  
Fonoprotecție pentru urechi / Protector dos ouvidos /  
Kulaklık



Augenschutz / Goggles / Protection des yeux /  
Oogbescherming / Dispositivo proteggiocchi /  
Ochrona wzroku / Szemvédő / Ochelari de  
protecție / Oculos de protecção / Koruyucu gözlük



Atemschutz / Dust mask / Protection des voies  
respiratoires / Adembescherming / Dispositivo  
proteggivie respiratorie / Ochrona dróg  
oddechowych / Légzésvédő / Mască pentru  
protecția respirației / Mascara respiratória / Ağiz  
maskesi /

**Beschreibung:**

1. Handgriff
2. Typenschild
3. Ein-Ausschalter
4. Sperrtaste für Ein-Ausschalter
5. Feststellschraube für Schnittiefeinstellung
6. Netzkabel
7. Spaltkeil
8. Pendelschutzhaube
9. Maschinenschraube
10. Sägeschuh
11. Flansch
12. Sägeblatt
13. Parallelanschlag
14. Feststellschraube für Parallelanschlag
15. Feststellschrauben für Gehrungseinstellung
16. Anschluß für Staubabsaugung
17. Zusatzhandgriff
18. Betätigungsbügel für Pendelschutzhaube

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch und achten Sie besonders auf die Sicherheitshinweise. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zusammen mit der Handkreissäge auf.

**Technische Daten:**

|                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| Netzspannung:            | 230 V ~ 50 Hz          |
| Leistungsaufnahme:       | 1100 Watt              |
| Leerlaufdrehzahl:        | 4000 min <sup>-1</sup> |
| Schnittiefe bei 0°:      | 66 mm                  |
| Schnittiefe bei 45°:     | 42 mm                  |
| Sägeblatt                | 180 mm Ø               |
| Sägeblattaufnahme:       | 20 mm Ø                |
| Sägeblattdicke           | 2,5 mm                 |
| Schalldruckpegel         | LPA 98 dB(A)           |
| Schalleistungspegel      | LWA 101 dB(A)          |
| Vibration a <sub>w</sub> | 3,2 m/s <sup>2</sup>   |
| Gewicht                  | 4,4 Kg                 |
| Abmessung                | 35 x 23 x 23 cm        |
| Schutzisoliert           |                        |

**Ausstattung:**

Parallelanschlag

**Anwendungsgebiet**

Die Handkreissäge ist geeignet zum Sägen von geradlinigen Schnitten in Holz, holzähnlichen Werkstoffen und Kunststoffen.

**Sicherheitshinweise:**

- Der Spaltkeil ist so einzustellen, daß der Abstand zum Zahnkranz des Sägeblatts 5 mm nicht überschreitet und sein unterster Punkt nicht um mehr als 5 mm gegenüber dem Zahnkranz zurücksteht.
- Rissige Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben, dürfen nicht verwendet werden.
- Sägeblätter aus hochlegiertem Schnellschnitt-Stahl (HSS Stahl) dürfen nicht verwendet werden.
- Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen, dürfen nicht verwendet werden.
- Es ist sicherzustellen, daß alle beweglichen Teile des Sägeblattschutzes ohne Klemmen funktionieren.
- Es ist sicherzustellen, daß alle Einrichtungen, die das Verdecken des Sägeblattes bewirken, einwandfrei arbeiten.
- Der Spaltkeil ist, außer bei den Einsatzschnitten, immer zu verwenden und richtig einzustellen.
- Nicht im Bereich von Dämpfen oder brennbaren Flüssigkeiten verwenden.
- Nur scharfe Sägeblätter und geeignetes Zubehör verwenden.
- Ziehen Sie vor allen Umbau- und Reinigungs- und Einstellarbeiten den Stecker aus der Steckdose.
- Schützen Sie die Netzleitung vor Beschädigungen. Öl und Säure können die Leitung beschädigen.
- Sägeblätter, deren Grundkörper dicker oder deren Schränkung kleiner als die Dicke des Spaltkeiles sind, dürfen nicht verwendet werden.
- Den Stecker nicht durch Ziehen an der Netzleitung aus der Steckdose entfernen und das Gerät nicht am Netzkabel tragen.
- Reparaturen sind nur durch einen Fachmann auszuführen.
- Bei Verwendung einer Kabeltrommel Leitung vollständig abrollen. Drahtquerschnitt mind. 1,5 mm<sup>2</sup>. Absicherung max. 16 A
- Sichern Sie alle zu bearbeitenden Werkstücke ausreichend und überlasten Sie die Maschine nicht.
- Tragen Sie eine geeignete Kleidung und eine Schutzbrille und verwenden Sie eine Staubmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
- Tragen Sie zum Schutze Ihrer Ohren einen Gehörschutz!
- Bei längerem Bearbeiten von Holz oder stauberzeugenden Materialien, ist das Elektrowerkzeug an eine geeignete Staubabsaugung anzuschließen. (In Deutschland werden für Holzstäube aufgrund der TRGS 553 geprüfte Absaugeinrichtungen gefordert.

**D****Arbeiten mit der Handkreissäge**

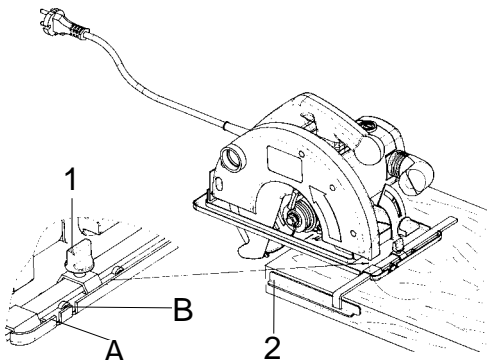
- Kreissäge stets mit festem Griff halten.
- Die Pendelschutzhaube wird vom Werkstück automatisch zurückgeschoben.
- Keine Gewalt anwenden!  
Mit der Kreissäge leicht und gleichmäßig vorrücken.
- Das Abfallstück sollte sich auf der rechten Seite der Kreissäge befinden, damit der breite Teil des Auflagetisches auf seiner ganzen Fläche aufliegt.
- Wenn nach vorgezeichneter Linie gesägt wird, Kreissäge an der entsprechenden Kerbe entlangführen.
- Kleine Holzteile vor der Bearbeitung fest einspannen. Nie mit der Hand festhalten.
- Sicherheitsvorschriften unbedingt beachten!  
Schutzbrille tragen!
- Verwenden Sie keine defekten Sägeblätter oder solche, welche Risse und Sprünge aufweisen.
- Verwenden Sie keine Flansche/Flanschmutter, deren Bohrung größer oder kleiner ist als diejenige des Sägeblattes.
- Das Sägeblatt darf nicht von Hand oder durch seitlichen Druck auf das Sägeblatt gebremst werden.
- Der Pendelschutz darf nicht verklemmen und muß sich nach abgeschlossenem Arbeitsgang wieder in der Ausgangsposition befinden.
- Vor der Verwendung der Kreissäge bei herausgezogenem Netzstecker die Funktion des Pendelschutzes prüfen.

- Vergewissern Sie sich vor jedem Einsatz der Maschine, daß die Sicherheitseinrichtungen wie Pendelschutz, Spaltkeil, Flansche und Verstell-einrichtungen funktionieren bzw. richtig eingestellt und festgestellt sind.
- An der Schutzhaube können Sie eine geeignete Staubabsaugung anschließen. Stellen Sie sicher, daß die Staubabsaugung sicher und ordnungsgemäß angeschlossen ist.
- Die bewegliche Pendelschutzhaube darf zum Sägen nicht in der zurückgezogenen Schutzhaube festgeklemmt werden.

**Wartung**

- Die Lüftungsschlitze am Motorgehäuse frei und sauber halten. Von Zeit zu Zeit Schlitze ausblasen.
- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Fachwerkstätte überprüfen.
- Abgenutzte Kohlebürsten dürfen nur von einer Fachwerkstätte oder unserem Kundendienst ausgetauscht werden.
- Halten Sie Ihr Gerät immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Sollten Sie Beschädigungen feststellen, können Sie anhand der beiliegenden Explosionszeichnung sowie der Teileliste die Ersatzteile genau definieren und bei unserem Kundenservice anfordern.

**Achtung!**  
Gehörschutz und Schutzbrille tragen.

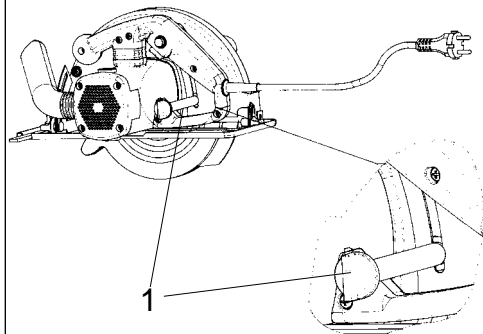
**Parallelschnitt**

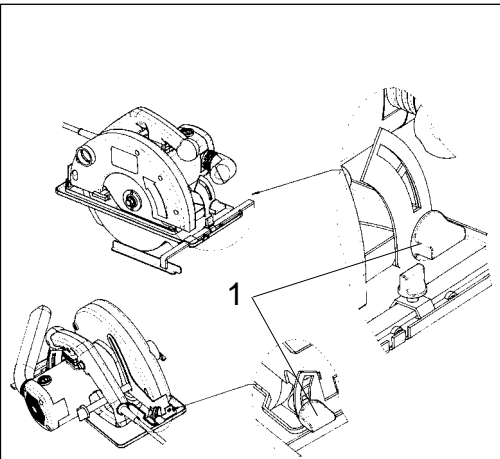
1. Feststellschraube 1 lösen
2. Bei 90° Schnitt, Parallelanschlag 2 lt. Skala auf Kerbe A einstellen, bei 45° Schnitt, Parallelanschlag 2 lt. Skala auf Kerbe B einstellen, auf Sägeblattbreite achten.
3. Feststellschraube anziehen

**Achtung!**  
Probesschnitt mit einem Abfallholz durchführen

**Schnitttiefe einstellen**

1. Feststellschraube 1 lösen
2. Sägeschuh nach unten schwenken
3. Schnitttiefe nach Skala einstellen.  
Zahnspitze muß ca. 2 mm aus dem Holz herausragen.
4. Feststellschraube anziehen





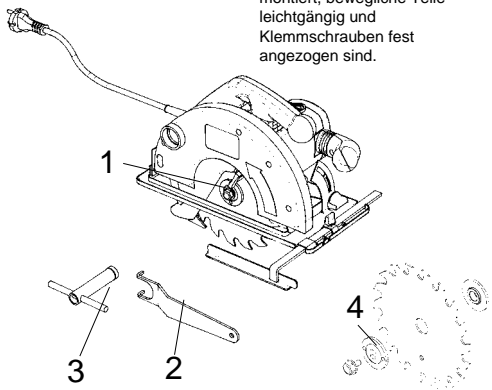
**Sägeschuh verstellen (Schrägschnitt)**

1. Die Feststellschrauben 1 lösen
2. Sägeschuh auf gewünschte Gradzahl einstellen 0-45°
3. Feststellschrauben 1 fest anziehen

**Achtung!**  
Vor allen Arbeiten an der  
Kreissäge Netzstecker ziehen!

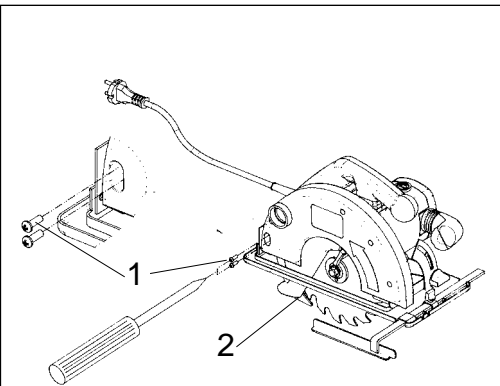
**Einschalten**

Bevor Sie den Ein-Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich ob, das Sägeblatt richtig montiert, bewegliche Teile leichtgängig und Klemmschrauben fest angezogen sind.



**Sägeblatt wechseln**

1. Pendelschutzhaube 1 öffnen und festhalten
2. Mit Stirnlochschlüssel 2 das Sägeblatt gegenhalten
3. Steckschlüssel 3 ansetzen und Schraube lösen
4. Flansch 4 und Sägeblatt nach unten entnehmen
5. Flansch reinigen, neues Sägeblatt einsetzen.  
Auf Laufrichtung achten (siehe Pfeil auf der Schutzhaube)
6. Schraube anziehen, auf Rundlauf achten

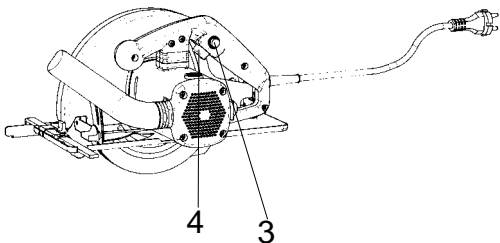


**Spaltkeil aus-/einbau**

1. Kreuzschlitzschrauben 1 lösen und herausnehmen
2. Spaltkeil 2 nach unten herausziehen
3. Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge vornehmen

**Ein-Ausschalten**

- Einschalten: Sperrknopf 3 und Taste 4 gleichzeitig drücken  
Ausschalten: Sperrknopf und Taste loslassen



**GB**

## Description

1. Handle
2. Nameplate
3. On/Off switch
4. Interlock button for On/Off switch
5. Lock screw for the depth of cut setting
6. Power cable
7. Splitter
8. Hinged guard hood
9. Allen screw
10. Shoe
11. Flange
12. Saw blade
13. Parallel stop
14. Lock screw for the parallel stop
15. Lock screws for mitre cuts
16. Dust extractor connection
17. Additional handle
18. Actuator for the hinged guard hood

Please read these instructions carefully and pay particular attention to the safety regulations. Keep the instructions together with the circular saw.

## Technical data

|                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| Voltage              | 230 V ~ 50 Hz        |
| Power rating         | 1100 W               |
| Idle speed           | 4000 rpm             |
| Cutting depth at 0°  | 66 mm                |
| Cutting depth at 45° | 42 mm                |
| Saw blade            | 180 mm dia.          |
| Saw blade mount      | 20 mm dia.           |
| Saw blade thickness  | 2,5 mm               |
| Sound pressure level | LPA 98 dB(A)         |
| Sound power level    | LWA 101 dB(A)        |
| Vibration $a_{wv}$   | 3.2 m/s <sup>2</sup> |
| Weight               | 4.4 kg               |
| Dimensions           | 35 x 23 x 23 cm      |
| Totally insulated    |                      |

## Accessories supplied

Parallel stop

## Applications

The hand-held circular saw is designed for sawing straight cuts in wood, in materials similar to wood, and in plastics.

## Safety regulations

- Adjust the splitter so that it is no more than 5 mm from the tooth rim of the saw blade and its lowest point is not retracted more than 5 mm relative to the tooth rim.
- Do not use cracked or misshapen saw blades.
- Do not use saw blades made of high-alloy, high-speed steel (HSS).
- Never use saw blades which do not conform with the specifications quoted in these instructions.
- Make sure that all the moving parts of the blade guard work properly without jamming.
- Make sure that all devices which play a role in covering the saw blade are in proper working order.
- The splitter must be properly adjusted and used at all times except for plunge-cuts.
- Do not use the saw near fumes or combustible liquids.
- Use only sharp blades and suitable accessories.
- Always pull the plug out of the socket before converting, cleaning or adjusting the saw.
- Keep the power cable safe from damage. Oil and acid can cause damage to the cable.
- Never use saw blades with plates that are thicker or with sets that are smaller than the thickness of the splitter.
- Never remove the plug from the socket by pulling on the power cable and do not carry the saw by its cable.
- Have repairs carried out only by specialists.
- If you use a cable reel, the complete cable must be drawn off the reel. The conductor must have a minimum cross section of 1.5 mm<sup>2</sup>. Maximum fuse rating 16 A.
- Secure all workpieces sufficiently and do not overload the machine.
- Wear suitable clothing and goggles and use a dust mask on dusty jobs.
- Wear ear muffs to protect your ears!
- For lengthy jobs on wood and when cutting materials which produce a great deal of dust, the circular saw should be connected to a suitable dust extractor (observe your country's regulations regarding wood dust extraction).



## Working with the hand-held circular saw

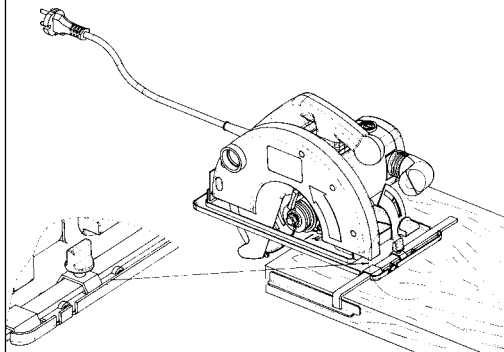
- Always hold the circular saw firmly.
- The hinged guard hood will be pushed back automatically by the workpiece.
- Never apply force! Advance the circular saw gently and steadily.
- The off-cut piece should be to the right of the circular saw so that the wide part of the base plate is supported over its entire surface.
- When sawing along a marked line, guide the circular saw along the corresponding groove.
- Clamp small pieces of wood securely before sawing. Never hold them in your hand.
- Always observe the safety regulations! Wear goggles!
- Do not use defective saw blades or blades with cracks or flaws.
- Do not use flanges or flange nuts with a hole which is larger or smaller than that of the saw blade used.
- Do not try to stop the saw blade with your hand or by applying pressure to the side of the blade.
- The hinged guard must not jam and must return to its original position once work is completed.
- Before plugging in the circular saw, check that the hinged guard is functioning properly.

- Before each use, always check that the safety devices - the hinged guard, splitter, flanges and adjustment devices - are functioning properly and have been adjusted and secured correctly.
- You can connect a suitable dust extractor to the guard hood. Check that the dust extractor is fitted securely and properly.
- The hinged guard hood is not to be wedged in the retracted guard hood when sawing.

## Maintenance

- Keep the cooling vents on the motor housing clean and unobstructed at all times. Blow out any dust and dirt at regular intervals.
- Have a specialist workshop check the carbon brushes in the event of excessive sparking.
- Worn carbon brushes are to be replaced only by a specialist workshop or by our Customer Service Centre.
- Keep the machine clean at all times.
- Never use any caustic agents to clean the plastic parts.
- If ever you discover any damage, consult the exploded drawing and parts list to determine exactly which replacement parts you need to order from our Customer Service Centre.

**Important!**  
Wear ear muffs and goggles.



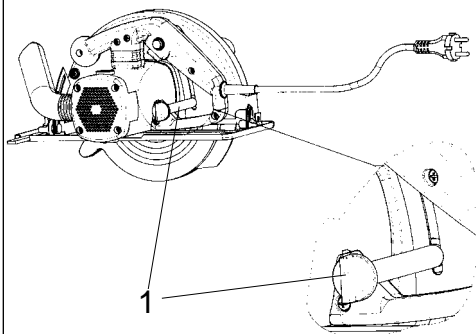
### Parallel cuts

1. Release the lock screw.
2. For 90° cuts, adjust the parallel stop 2 using the scale on groove
  - A. for 45° cuts adjust the parallel stop 2 using the scale on groove
  - B. Observe the saw blade width.
3. Tighten the lock screw.

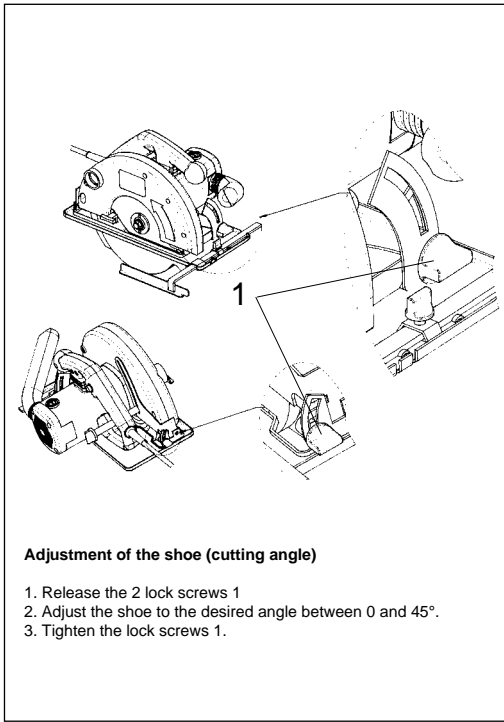
**Important!**  
First make a trial cut.

### Adjustment of the cutting depth

1. Release the lock screw.
2. Swing the shoe downwards.
3. Adjust the cutting depth using the scale.  
The saw teeth must project approx. 2 mm out of the wood.
4. Tighten the lock screw.

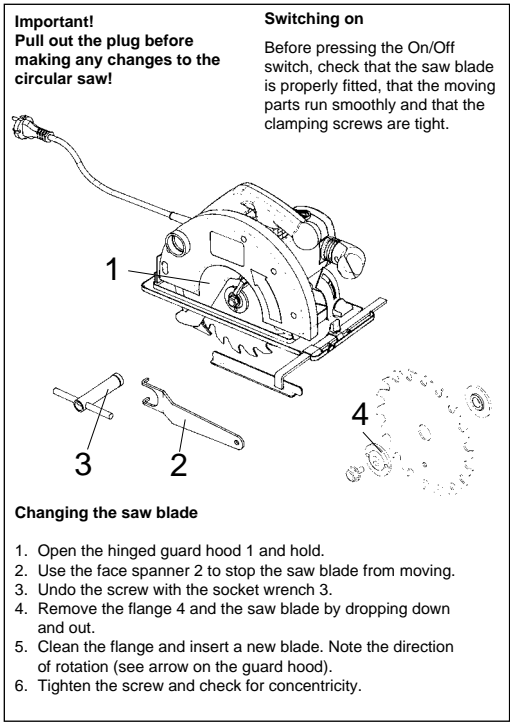


**GB**



**Adjustment of the shoe (cutting angle)**

1. Release the 2 lock screws 1
2. Adjust the shoe to the desired angle between 0 and 45°.
3. Tighten the lock screws 1.



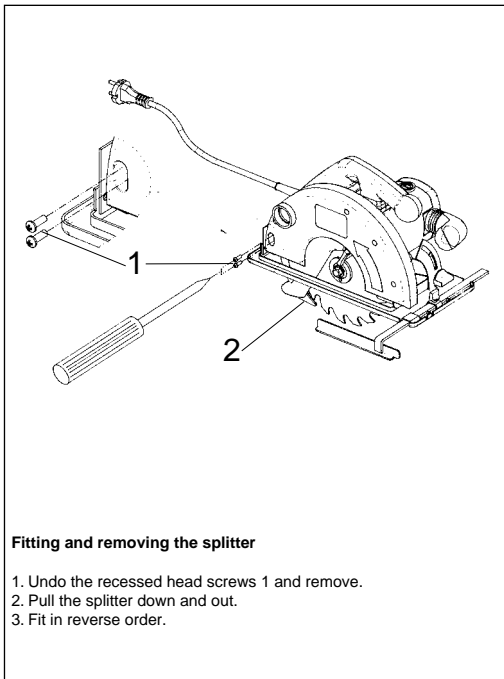
**Important!**  
Pull out the plug before making any changes to the circular saw!

**Switching on**

Before pressing the On/Off switch, check that the saw blade is properly fitted, that the moving parts run smoothly and that the clamping screws are tight.

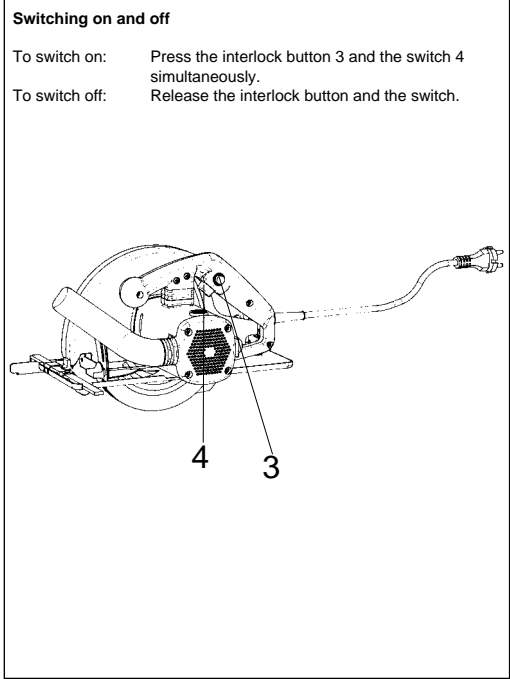
**Changing the saw blade**

1. Open the hinged guard hood 1 and hold.
2. Use the face spanner 2 to stop the saw blade from moving.
3. Undo the screw with the socket wrench 3.
4. Remove the flange 4 and the saw blade by dropping down and out.
5. Clean the flange and insert a new blade. Note the direction of rotation (see arrow on the guard hood).
6. Tighten the screw and check for concentricity.



**Fitting and removing the splitter**

1. Undo the recessed head screws 1 and remove.
2. Pull the splitter down and out.
3. Fit in reverse order.



**Switching on and off**

- To switch on: Press the interlock button 3 and the switch 4 simultaneously.
- To switch off: Release the interlock button and the switch.

## Description:

1. Poignée
2. Plaque signalétique
3. Interrupteur Marche/Arrêt
4. Touche de blocage pour l'interrupteur Marche/Arrêt
5. Vis de fixation pour le réglage de la profondeur de coupe
6. Câble électrique
7. Coin à refendre
8. Capot de protection basculant
9. Vis d'assemblage
10. Patin
11. Bride
12. Lame de scie
13. Butée parallèle
14. Vis de fixation pour la butée parallèle
15. Vis de fixation pour le réglage du biais
16. Raccord pour l'aspiration de poussière
17. Poignée supplémentaire
18. Etrier de manoeuvre pour le capot de protection mobile

Prière de lire attentivement le mode d'emploi et de suivre scrupuleusement les consignes de sécurité. Conservez le mode d'emploi près de la scie circulaire à main.

## Caractéristiques techniques:

|                                |                        |
|--------------------------------|------------------------|
| Tension du réseau:             | 230 V ~ 50 Hz          |
| Puissance absorbée:            | 1100 watt              |
| Vitesse à vide:                | 4000 min <sup>-1</sup> |
| Profondeur de coupe à 0°:      | 66 mm                  |
| Profondeur de coupe à 45°:     | 42 mm                  |
| Lame de scie                   | 180 mm ø               |
| Porteur de lame de scie:       | 20 mm ø                |
| Epaisseur de lame de scie      | 2,5 mm                 |
| Niveau de pression acoustique  | LPA 98 dB(A)           |
| Niveau de puissance acoustique | LWA 101 dB(A)          |
| Vibration a <sub>w</sub>       | 3,2 m/s <sup>2</sup>   |
| Poids                          | 4,4 kg                 |
| Dimensions                     | 35 x 23 x 23 cm        |
| A double isolation             |                        |

## Equipement:

Butée parallèle

## Champ d'application

La scie circulaire à main est appropriée au sciage de lignes droites dans le bois ou des matériaux similaires et dans des matières plastiques.

## Consignes de sécurité:

- Le coin à refendre doit être réglé de telle manière que sa distance aux dents de la lame ne dépasse pas 5 mm et que son point inférieur ne soit pas à plus de 5 mm derrière la couronne dentée.
- Des lames fissurées ou déformées ne doivent pas être employées.
- Il ne faut pas utiliser des lames de scie en acier rapide superallié (acier HSS).
- N'utilisez pas de lames dont les caractéristiques ne correspondent pas à celles indiquées dans ce mode d'emploi.
- Assurez-vous que tous les éléments mobiles du dispositif de protection de la lame de scie fonctionnent sans coincer.
- Vérifiez le bon fonctionnement de tous les dispositifs servant à recouvrir la lame de scie.
- Utilisez toujours le coin à refendre correctement réglé - exception faite de coupes d'entrée.
- Ne pas utiliser à proximité de vapeurs ou de liquides inflammables.
- Employez uniquement des lames de scie bien affûtées et des accessoires appropriés.
- Avant tous travaux de transformation, de nettoyage et de réglage, retirez la fiche de la prise de courant.
- Préservez le câble électrique de détériorations. L'huile et les acides peuvent endommager le câble.
- Des lames dont la structure est plus épaisse ou dont l'avoyage est plus petit que l'épaisseur du coin à refendre ne doivent pas être employées.
- Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble électrique. Ne portez pas l'appareil par le câble électrique.
- Confiez des réparations exclusivement à un spécialiste.
- Si vous vous servez d'un enrouleur de câble, déroulez le câble complètement. Section transversale du fil: 1,5 mm<sup>2</sup> au minimum. Protection par fusible: 16 A au maximum.
- Fixez suffisamment toutes les pièces à travailler. Ne surchargez pas l'appareil.
- Portez des vêtements appropriés et des lunettes de protection. Portez un masque anti-poussière pour des travaux produisant de la poussière.
- Pour protéger votre ouïe, portez un casque anti-bruit.
- Si vous traitez assez longtemps le bois ou des matériaux produisant de la poussière, l'outil électrique doit être raccordé à un dispositif d'aspiration approprié (il est obligatoire en Allemagne d'utiliser des dispositifs d'aspiration homologués selon TRGS 553 pour la poussière de bois).

# F

## Travailler avec la scie circulaire à main

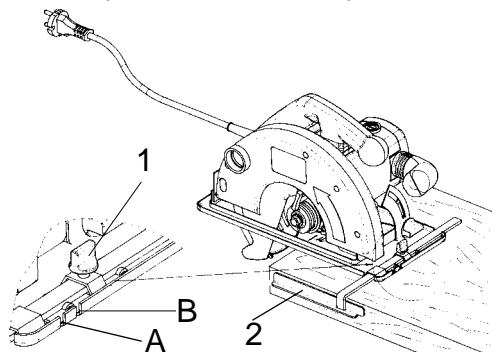
- Maintenir toujours d'une main ferme la scie circulaire.
- Le capot de protection basculant est automatiquement poussé vers l'arrière par la pièce à travailler.
- Ne pas employer la force!  
Avancer doucement et régulièrement avec la scie circulaire.
- Le morceau de bois résidu devrait se trouver sur le côté droit de la scie circulaire de sorte que la partie large de la table repose sur toute sa surface.
- Si le sciage se fait le long d'une ligne tracée, guider la scie circulaire le long de l'encoche correspondante.
- Bien serrer les petites pièces de bois avant de les travailler. Ne jamais maintenir avec la main.
- Respecter absolument les consignes de sécurité!
- Ne pas utiliser de lames de scie défectueuses ou fissurées.
- Ne pas employer de brides/écrous à bride dont l'alésage est plus gros ou plus petit que celui de la lame de scie.
- Ne pas ralentir la lame de scie manuellement ou par pression latérale sur la lame.
- La protection basculante ne doit pas coincer; le travail terminé, elle doit se trouver en position de sortie.
- Avant d'utiliser la scie circulaire, retirer la fiche de la prise de courant et vérifier le bon fonctionnement de la protection basculante.

- Avant chaque utilisation, s'assurer que les dispositifs de sécurité tels que la protection basculante, le coin à refendre, les brides et les dispositifs de réglage fonctionnent parfaitement, qu'ils sont correctement réglés et fixés.
- Vous pouvez raccorder un dispositif d'aspiration approprié au capot de protection. Assurez-vous que l'aspiration de poussière est raccordée de manière sûre et conforme aux prescriptions.
- Pendant le sciage, le capot de protection basculant ne doit pas être bloqué dans le capot de protection replié.

## Entretien

- Maintenez dégagées et propres les fentes d'aération sur le boîtier du moteur. Nettoyez les fentes régulièrement en leur insufflant un jet d'air.
- En cas de formation excessive d'étincelles, faites contrôler les balais de charbon par un atelier spécialisé.
- Faites effectuer le changement des balais de charbon usés uniquement par un atelier spécialisé ou par notre service après-vente.
- Maintenez votre appareil toujours propre.
- N'employez pas d'agents caustiques pour nettoyer la matière plastique.
- Si vous constatez des dégâts, vous êtes en mesure de déterminer précisément les pièces de rechange à l'aide de l'éclatée et de la liste des pièces détachées ci-inclus et de les commander auprès de notre service après-vente.

**Attention!**  
Porter un casque anti-bruit et des lunettes de protection.



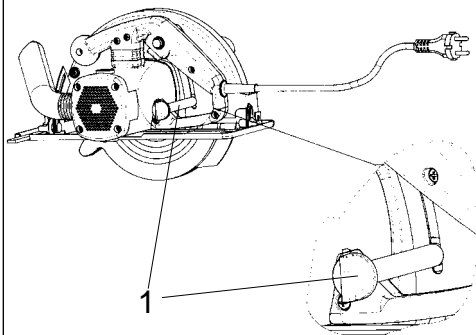
### Coupe parallèle

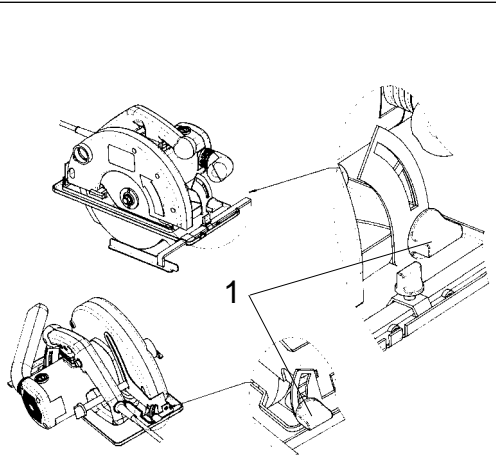
1. Desserrer la vis de fixation 1.
2. Pour une coupe de 90°, régler la butée parallèle 2 sur l'encoche A, suivant l'échelle. Pour une coupe de 45°, régler la butée parallèle 2 sur l'encoche B, suivant l'échelle. Considérer la largeur de la lame de scie.
3. Serrer la vis de fixation.

**Attention!**  
Faire une coupe d'essai sur un morceau de bois résidu.

### Réglage de la profondeur de coupe

1. Desserrer la vis de fixation 1.
2. Faire pivoter le patin vers le bas.
3. Régler la profondeur de coupe suivant l'échelle.  
La pointe des dents doit dépasser d'environ 2 mm du bois.
4. Serrer la vis de fixation.





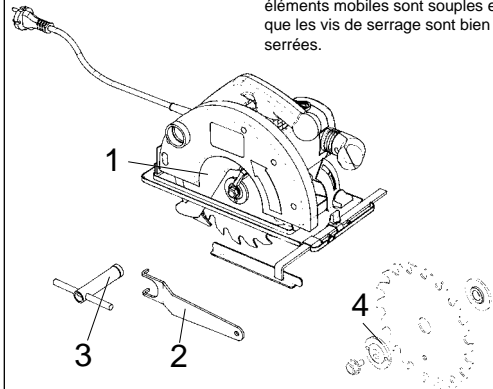
#### Réglage du patin (coupe biais)

1. Desserrer les vis de fixation 1.
2. Régler le patin à la position désirée (0 à 45°).
3. Visser à fond les vis de fixation 1.

**Attention!**  
Retirer la fiche de la prise de courant avant tout travail sur la scie circulaire!

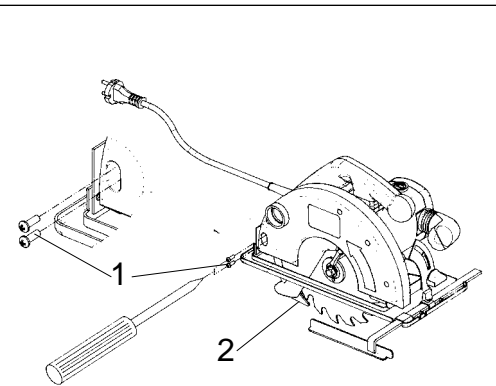
#### Mise en circuit

Avant d'actionner l'interrupteur MARCHE/ARRET, assurez-vous que la lame de scie est correctement montée, que les éléments mobiles sont souples et que les vis de serrage sont bien serrées.



#### Changement de la lame de scie

1. Ouvrir le capot de protection basculant 1 et le tenir.
2. Bloquer la lame de scie à l'aide de la clé à ergots 2.
3. Mettre la clé à douille 3 et desserrer la vis.
4. Retirer la bride 4 et la lame de scie vers le bas.
5. Nettoyer la bride. Mettre en place une nouvelle lame de scie. Faites attention au sens de rotation (voir la flèche sur le capot de protection).
6. Serrer la vis; considérer la concentricité.



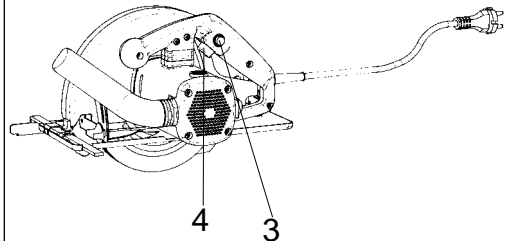
#### Montage et démontage du coin à refendre

1. Dévisser les vis à tête cruciforme 1 et les retirer.
2. Retirer le coin à refendre 2 vers le bas.
3. Effectuer le montage dans l'ordre inverse.

#### Mise en et hors circuit

Mise en circuit: Appuyer en même temps sur le bouton de blocage 3 et la touche 4.

Mise hors circuit: Lâcher le bouton de blocage et la touche.



**NL**

## Beschrijving:

1. Handgreep
2. Kenplaat
3. In/uitschakelaar
4. Vergrendeltoets voor in/uitschakelaar
5. Vastzetschroef voor snijdiepteafstelling
6. Netkabel
7. Spleetspie
8. Pendelbeschermkap
9. Machineschroef
10. Zaagschoen
11. Flens
12. Zaagblad
13. Parallelaanslag
14. Vastzetschroef voor parallelaanslag
15. Vastzetschroeven voor verstekafstelling
16. Aansluiting voor stofafzuiging
17. Extra handgreep
18. Bedieningsbeugel voor pendelbeschermkap

Gelieve de gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen en zeker de veiligheidsvoorschriften na te leven. Bewaar de gebruiksaanwijzing samen met de handcirkelzaag.

## Technische gegevens :

|                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| Netspanning :             | 230 V ~ 50 Hz          |
| Opgenomen vermogen :      | 1100 Watt              |
| Nullasttoerental :        | 4000 min <sup>-1</sup> |
| Snijdiepte bij 0° :       | 66 mm                  |
| Snijdiepte bij 45° :      | 42 mm                  |
| Zaagblad :                | 180 mm Ø               |
| Zaagbladopname :          | 20 mm Ø                |
| Zaagbladdikte :           | 2,5 mm                 |
| Geluidsdruk niveau :      | LPA 98 dB(A)           |
| Geluidsvermogen :         | LWA 101 dB(A)          |
| Trilling a <sub>w</sub> : | 3,2 m/s <sup>2</sup>   |
| Gewicht :                 | 4,4 kg                 |
| Afmetingen :              | 35 cm x 23 cm x 23 cm  |
| Randgeaard                |                        |

## Uitrusting :

Parallelaanslag

## Toepassingsgebied

De handcirkelzaag is geschikt voor het zagen van rechte sneden in hout, soortgelijke werkstoffen en kunststoffen.

## Veiligheidsvoorschriften :

- De spleetspie moet afgesteld worden zodat zijn afstand van de tandkrans van het zaagblad 5 mm niet overschrijdt en zijn onderste punt met niet meer dan 5 mm ten opzicht van de tandkrans terugwijkt.
- Gebarsten of vervormde zaagbladen mogen niet gebruikt worden.
- Zaagbladen van hoog gelegerd snelsnijsstaal (HSS staal) mogen niet gebruikt worden.
- Zaagbladen die niet overeenkomen met de kengegevens aangeduid in deze gebruiksaanwijzing mogen niet gebruikt worden.
- Vergewis U zich ervan dat alle beweegbare onderdelen van de zaagbladbescherming functioneren zonder te klemmen.
- Vergewis U zich ervan dat alle inrichtingen die het bedekken van de tandkrans teweegbrengen correct werken.
- De spleetspie moet altijd gebruikt en behoorlijk afgesteld worden behalve bij indopsneden.
- Niet in de nabijheid van dampen of brandbare vloeistoffen gebruiken.
- Gebruik enkel scherpe zaagbladen en de gepaste accessoires.
- Trek vóór alle ombouw- en reinigingswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact.
- Bescherm de netkabel tegen beschadigingen.olie en zuur kunnen de kabel beschadigen.
- Zaagbladen, waarvan het basislichaam dikker of waarvan de schrankbreedte kleiner is dan de dikte van de spleetspie mogen niet gebruikt worden.
- Verwijder de netstekker niet uit het stopcontact door aan de netkabel te trekken en draag het toestel niet aan de netkabel.
- Herstellingen mogen alleen door een vakman uitgevoerd worden.
- Bij gebruik van een kabeltrommel de kabel volledig afrollen. Draaddoorsnede minstens 1,5 mm<sup>2</sup>. Zekering max. 16 A.
- Beveilig voldoende alle te bewerken werkstukken en overbelast de machine niet.
- Draag de gepaste kledij en een beschermbril en gebruik een stofmasker bij stof veroorzakende werkzaamheden.
- Draag een gehoorbescherming om Uw oren te beschermen!
- Tijdens het langdurig bewerken van hout of bij stof veroorzakende materialen moet het elektrisch gereedschap aan een gepaste stofafzuiging aangesloten worden (in Duitsland zijn voor houtstoffen goedgekeurde afzuiginrichtingen volgens TRGS 553 vereist).

## Werken met de handcirkelzaag

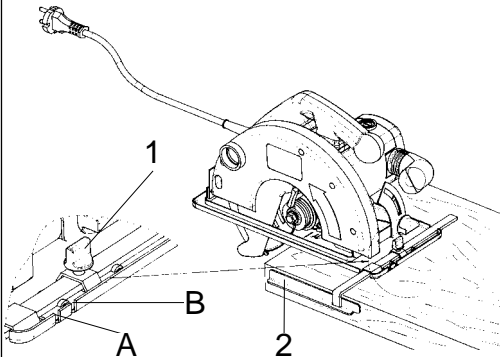
- Hou de cirkelzaag altijd met vaste greep.
- De pendelbeschermkap wordt door het werkstuk automatisch teruggeschoven.
- Niet forceren!  
De cirkelzaag gelijkmatig en zachtjes naar voren schuiven.
- Het afvalstuk bevindt zich bij voorkeur op de rechte kant van de cirkelzaag zodat het breede gedeelte van de steuntafel volledig op het contactvlak steunt.
- Als langs een voorgetekende lijn gezaagd wordt, leid de cirkelzaag langs de overeenkomstige kerf.
- Klem kleine houtstukken vast voordat U ze bewerkt. Nooit met de hand vasthouden.
- Leef de veiligheidsvoorschriften zeker na! Draag een beschermbril!
- Gebruik geen zaagbladen die defect zijn of barsten en scheuren vertonen.
- Gebruik geen flensen/flensmoeren, waarvan de boring groter of kleiner is dan die van het zaagblad.
- Het zaagblad mag niet met de hand of door zijdelings tegen het zaagblad te duwen afgeremd worden.
- De pendelbeschermkap mag niet klemmen en moet zich aan het eind van de werkfase weer in zijn uitgangspositie bevinden.
- Controleer bij uitgetrokken netstekker de werkwijze van de pendelschermkap vóór het gebruik van de cirkelzaag.

- Controleer vóór ieder gebruik van de zaag dat de veiligheidsinrichtingen zoals pendelbeschermkap, spleetspie, flensen en instelrinctingen behoorlijk functioneren respectievelijk correct afgesteld en vastgezet zijn.
- Aan de beschermkap kunt U een gepaste stofafzuiging aansluiten. Vergewis U zich van een veilige en behoorlijke aansluiting van de stofaanzuiging.
- Voor het zagen mag de beweegbare pendelbeschermkap niet in de terugge-trokken beschermkap vastgeklemd worden.

## Onderhoud

- De ventilatiespleten in het motorhuis vrij en schoon houden. De spleten af en toe uitblazen.
- Als zich bovenmatige vonkvorming voordoet, laat de koolborstels door een vakbedrijf controleren.
- Afgewerkte koolborstels mogen alleen door een vakbedrijf of door onze klantenservice vervangen worden.
- Hou Uw zaag altijd schoon.
- Gebruik voor het reinigen van de kunststof geen bijtende middelen.
- Moest U een beschadiging vaststellen, kunt U de wisselstukken volgens de bijgaande explosietekening alsook volgens de wisselstukkenlijst exact definiëren en bij onze klantenservice bestellen.

**Let op!**  
Gehoorscherming en beschermbril dragen



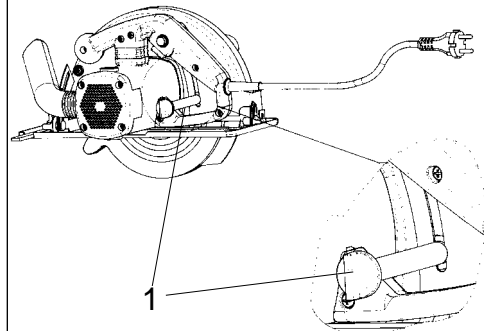
### Parallelsnede

1. Vastzetschroef 1 losdraaien.
2. Bij een snede van 90° de parallelaanslag 2 volgens scala op keep A instellen. Bij een snede van 45° de parallelaanslag 2 volgens scala op keep instellen. Op de zaagbladbreedte letten.
3. Vastzetschroef aanhalen.

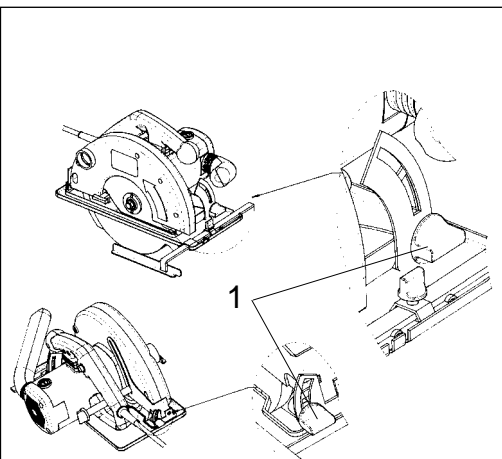
**Let op!**  
Een proefsnede met een stuk afvalhout uitvoeren.

### Snijdiepte instellen

1. Vastzetschroef 1 losdraaien.
2. Zaagschoen naar beneden draaien.
3. Snijdiepte volgens scala instellen.  
De tandtop moet ongeveer 2 mm boven het hout uitsteken.
4. Vastzetschroef vastdraaien.



NL



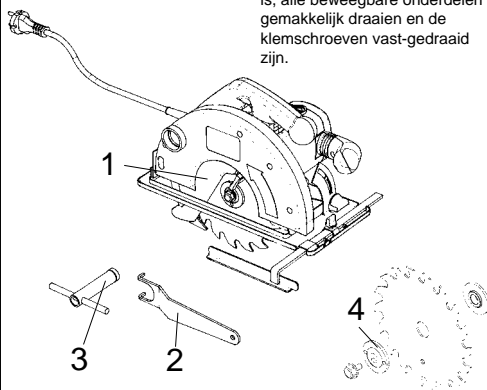
**Zaagschoen verzetten (schuin zagen)**

1. Vastzetschroeven 1 losdraaien.
2. Zaagschoen op het gewenst graadcijfer instellen (0-45°).
3. Vastzetschroeven 1 vastdraaien.

**Let op!**  
**Vóór alle werkzaamheden aan de cirkelzaag netstekker trekken!**

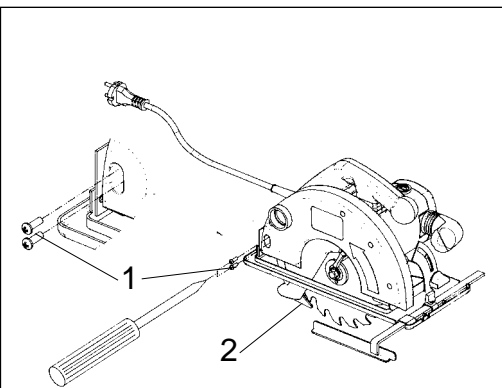
**Inschakelen**

Vooraleer U de in/uitschakelaar indrukt moet U controleren of het zaagblad behoorlijk gemonteerd is, alle beweegbare onderdelen gemakkelijk draaien en de klamschroeven vast-gedraaid zijn.



**Zaagblad vervangen**

1. Pendelbeschermkap 1 openen en vasthouden.
2. Met de frontgatsleutel 2 het zaagblad tegenhouden.
3. De steeksleutel 3 aanzetten en schroef losdraaien.
4. Flens 4 en het zaagblad naar beneden verwijderen.
5. Flens reinigen, een nieuwe zaagblad installeren.  
 Op de draairichting letten (zie pijl op de beschermkap).
6. Schroef vastdraaien. Controleren of het zaagblad rond draait.



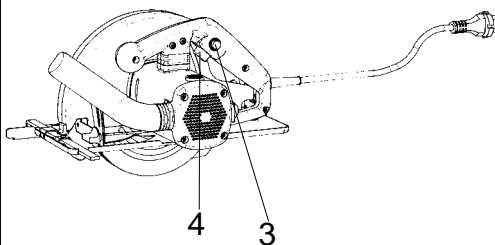
**Spleetspie demonteren/installeren**

1. Kruisgleufschroeven 1 losdraaien en verwijderen.
2. Spleetspie 2 naar beneden uittrekken.
3. Montage in omgekeerde volgorde.

**In/uitschakelen**

Inschakelen : Vergrendeltoets 3 en toets 4 tegelijkertijd indrukken.

Uitschakelen : Vergrendeltoets en toets loslaten.







## Descrizione esplicativa:

1. Impugnatura
2. Targhetta del modello
3. Interruttore Acceso/Spento
4. Tasto bloccainterruttore Acceso/Spento
5. Vite d'aggiustaggio regolazione profondità di taglio
6. Cavo elettrico
7. Cuneo di spacco
8. Carter protettivo a pendolo
9. Vite della macchina
10. Pattino della segatrice
11. Flangia
12. Disco di taglio
13. Battuta taglio in parallelo
14. Vite di bloccaggio battuta taglio in parallelo
15. Viti di bloccaggio regolazione giunto ad angolo
16. Raccordo di aspirazione polvere
17. Impugnatura addizionale
18. Staffa di attivazione carter protettivo a pendolo

Si prega di leggere alla lettera le istruzioni d'utilizzo, osservando particolarmente le avvertenze sulla sicurezza. Conservate le istruzioni d'utilizzo assieme alla Segatrice circolare a mano.

## Dati tecnici

|                                 |                        |
|---------------------------------|------------------------|
| Tensione di rete:               | 230 V ~ 50 Hz          |
| Assorbimento potenza:           | 1100 Watt              |
| Numero giri marcia a vuoto:     | 4000 min <sup>-1</sup> |
| Profondità di taglio a 0°:      | 66 mm                  |
| Profondità di taglio a 45°:     | 42 mm                  |
| Disco di taglio:                | 180 mm di Ø            |
| Testa portadisco:               | 20 mm di Ø             |
| Spessore disco di taglio:       | 2,5 mm                 |
| Livello intensità acustica:     | LPA 98 dB(A)           |
| Livello potenza acustica:       | LWA 101 dB(A)          |
| Vibrazione a <sub>w</sub> :     | 3,2 m/s <sup>2</sup>   |
| Peso:                           | 4,4 kg                 |
| Dimensioni:                     | 35 x 23 x 23 cm        |
| Dotata di isolamento protettivo |                        |

## In dotazione:

Battuta taglio in parallelo

## Campo d'applicazione

La Segatrice circolare a mano è adatta per effettuare tagli, sia rettilinei su legno e materiali affini, che su materiali sintetici.

## Avvertenze sulla sicurezza

- Regolare il cuneo di spacco di modo che la distanza sulla corona dentata del disco di taglio non superi i 5 mm e che il proprio punto più basso non sia posticipata di 5 mm nei confronti della corona dentata stessa.
- Non utilizzare dischi di taglio con spacchi oppure quelli che avessero eventualmente modificato la propria forma.
- Non utilizzare dischi di taglio in acciaio altamente legato e per taglio rapido (acciaio HSS).
- Non devono venire utilizzati i dischi di taglio non corrispondenti ai dati tecnici specificati nelle presenti istruzioni d'utilizzo.
- Ci si deve accertare che tutte le parti mobili del carter proteggidisco della segatrice si muovino senza ostruzione alcuna.
- Ci si deve accertare che tutti i dispositivi, determinanti la copertura del disco di taglio, funzionino alla perfezione.
- Il cuneo di spacco lo si deve sempre impiegare e dovutamente regolare, eccetto nei cosiddetti tagli d'inserimento.
- Non impiegarla nelle vicinanze di vapori e liquidi infiammabili.
- Utilizzare soltanto dischi di taglio adeguatamente affilati ed accessorio idoneo.
- Prima di effettuare lavori di modifica, di pulizia o di manutenzione, staccare innanzitutto la spina dalla presa di rete.
- Proteggete i cavi elettrici da eventuali danneggiamenti. Olio ed acidi possono danneggiare il cordone.
- Non utilizzare i dischi di taglio i di cui corpi di base sono più spessi o le di cui allicciature sono inferiori allo spessore del cuneo di spacco.
- Non staccare la spina dalla presa di rete agendo sul cordone stesso, e non portare l'apparecchio prendendolo per il cordone elettrico stesso.
- Fare eseguire eventuali riparazioni solo a personale specializzato.
- Utilizzando un tamburo avvolgicavo srotolarne completamente il cavo. Sezione del cavo minima 1,5 mm<sup>2</sup>. Valvola di sicurezza max. 16 A.
- Bloccare sufficientemente i pezzi in lavoro e non sovraccaricare elettricamente la macchina.
- Portate indumenti adatti ed occhiali protettivi, utilizzando una maschera antipolvere dovendo eseguire lavori polverosi.
- Portate un dispositivo proteggitudito che protegga le Vostre orecchie.
- Lavorando a lungo legno o materiale che provochi della polvere, collegare l'apparecchio elettrico ad un idoneo impianto aspirapolvere. (In Germania, per via della TRGS 553, vengono richiesti impianti aspirapolvere dovutamente collaudati.)

## Lavorando con la Segatrice circolare a mano

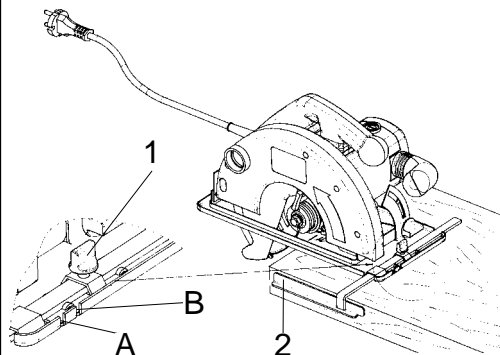
- Tenere sempre saldamente la Segatrice circolare.
- Il carter protettivo a pendolo viene automaticamente spinto indietro dal pezzo in lavoro.
- Non impiegare forza alcuna! Procedere leggermente ed uniformemente con la Segatrice circolare.
- Il pezzo di scarto si dovrebbe trovare sul lato destro della Segatrice circolare, affinché la parte larga del tavolo d'appoggio ne abbracci completamente la superficie.
- Seguendo una linea pretracciata, fare scorrere la Segatrice circolare lungo l'apposita scanalatura.
- Morsettare saldamente i pezzi di legno piccoli. Non tenerli con la sola mano.
- È assolutamente necessario osservare le norme di sicurezza! Portare occhiali protettivi!
- Non utilizzate dischi di taglio inoperanti oppure quelli evidenziati spacchi o screpolature.
- Non utilizzate flange o madre flange con foro maggiore o minore a quello del rispettivo disco di taglio.
- Non si deve fermare il disco di taglio con la sola mano o premendovi lateralmente sullo stesso.
- Il carter protettivo a pendolo deve scorrere liberamente e, al termine di ogni fase lavorativa, si dovrà trovare nella posizione iniziale di partenza.
- Prima di utilizzare la Segatrice circolare, previo stacco della spina dalla presa di corrente, verificare il giusto funzionamento del carter protettivo.

- Prima di ogni utilizzo della macchina, accertarsi che i dispositivi di sicurezza, quali ad es. il carter a pendolo, cuneo di spacco, flangia e dispositivi di regolazione siano regolati e fissati bene e funzionino alla perfezione.
- Potete collegare al carter protettivo un idoneo dispositivo di aspirazione polvere. Rassicurarsi che codesto dispositivo di aspirazione polvere sia sicuramente e regolarmente collegato.
- Seguendo, non si deve morsettare il mobile carter protettivo a pendolo nel carter protettivo tirato indietro.

## Manutenzione

- Tenere liberi e puliti le fenditure di ventilazione sulla cassa del motore. Di tanto in tanto soffiare via le impurità.
- In caso di eccessiva formazione di scintille, fate controllare le spazzole di carbone da una officina autorizzata.
- La sostituzione delle spazzole di carbone può avvenire soltanto da un'officina autorizzata o dal nostro Servizio Clientela.
- Tenete in Vostro apparecchio sempre pulito.
- Per pulire le parti in plastica non usare prodotti caustici.
- Avendo rilevato dei danni, potete ordinare il pezzo in questione presso il nostro Servizio Clientela, definendolo esattamente con l'aiuto del disegno in esplosione e dell'elenco pezzi di ricambio qui allegati.

**Attenzione!**  
Portare occhiali protettivi e dispositivo



### Taglio in parallelo

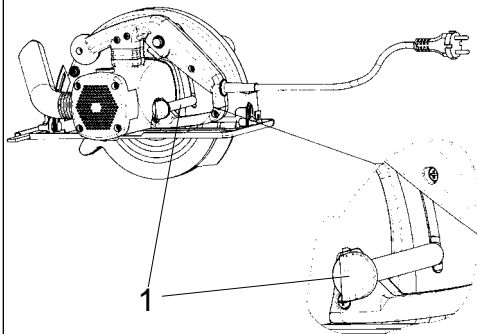
1. Allentare la vite di fissaggio 1.
2. Con taglio a 90°, regolare la battuta taglio in parallelo 2 sulla tacca della scala A, con taglio a 45°, regolare la battuta taglio in parallelo 2 sulla tacca della scala B, attenersi alla larghezza del disco di taglio.
3. Serrare la vite di fissaggio.

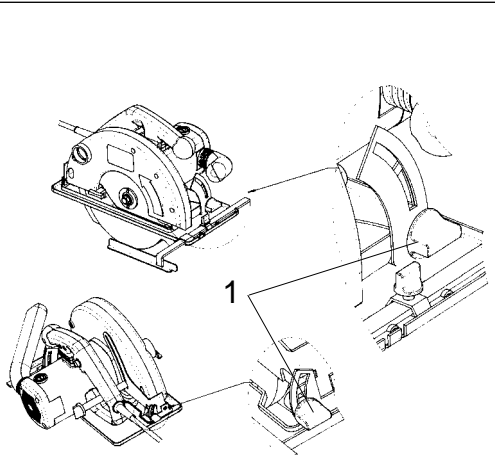
**Attenzione!**

Effettuare un taglio di prova con un pezzo di legno da buttare.

### Regolazione profondità di taglio

1. Allentare la vite di fissaggio 1
2. Girare all'insù il pattino della segatrice
3. Regolare la profondità di taglio con l'aiuto della scala. La punta del dente deve fuoriuscire di ca. 2 mm dal legno
4. Serrare la vite di fissaggio



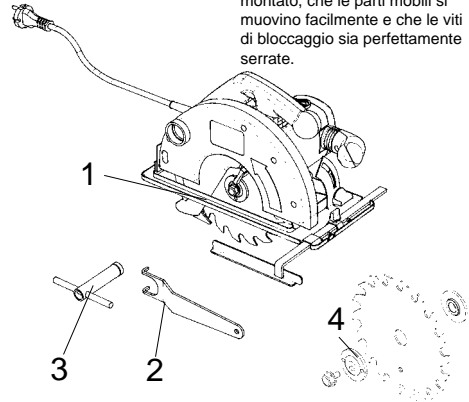


#### Registraggio del pattino della segatrice (taglio obliquo)

1. Allentare le viti di fissaggio 1
2. Regolare il pattino della segatrice sulla regolazione obliqua voluta 0-45°
3. Serrare le viti di fissaggio 1

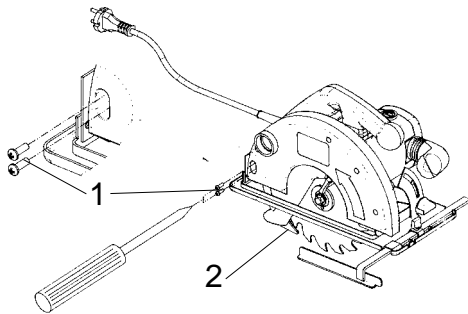
**Attenzione!**  
Prima di lavorare con la Segatrice circolare, staccare la spina dalla presa!

**Avviamento**  
Prima di azionare l'interruttore Acceso/Spento, accertarsi che il disco di taglio sia giustamente montato, che le parti mobili si muovono facilmente e che le viti di bloccaggio sia perfettamente serrate.



#### Sostituzione del disco di taglio

1. Aprire il carter protettivo a pendolo 1 e tenerlo fermo
2. Fare contro al disco di taglio con la chiave a doppia leva 2
3. Posizionare la chiave a tubo 3 e svitare la vite
4. Prelevare dal disotto flangia 4 e disco di taglio
5. Pulire la flangia, introdurre un nuovo disco di taglio.  
Fare attenzione alla direzione di rotazione (vedi freccia sul carter protettivo)
6. Serrare la vite, facendo attenzione che la rotazione sia perfettamente circolare.

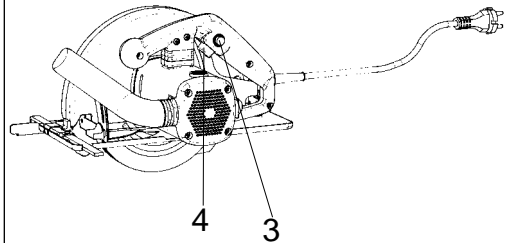


#### Montaggio/Smontaggio del cuneo di spacco

1. Svitare le viti a testa cava esagonale 1 e prelevarle
2. Tirare fuori dal disotto il cuneo di spacco 2
3. Effettuare il rimontaggio in modo analogo inverso

#### Accensione/Spegnimento

- Accensione: premere contemporaneamente bottone di bloccaggio 3 e tasto 4
- Spegnimento: lasciare bottone di bloccaggio e tasto.



PL

## Opis

1. Uchwyt ręczny
2. Tabliczka znamionowa
3. Przełącznik załączenia-wyłączenie
4. Przycisk blokady przełącznika załączenia-wyłączenia
5. Śruba nastawcza do regulacji głębokości cięcia
6. Kabel zasilający
7. Klin rozdzielnik
8. Osłona wahadłowa
9. Śruba maszynowa
10. Płoza piły
11. Kołnierz
12. Brzeszczot piły
13. Ogranicznik równoległy
14. Śruba nastawcza ogranicznika równoległego
15. Śruby nastawcze do regulacji skosu
16. Przyłącze do odpylania
17. Dodatkowy uchwyt ręczny
18. Jarzmo do uruchamiania osłony wahadłowej

Proszę dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi ręcznej piły tarczowej oraz zwrócić szczególną uwagę na zalecenia dotyczące bezpieczeństwa obsługi.

Proszę zawsze przechowywać niniejszą instrukcję razem z piłą.

## Dane techniczne:

|   |                      |
|---|----------------------|
| Napięcie zasilania:                       | 230 V ~ 50 Hz        |
| Pobór mocy:                               | 1100 W               |
| Prędkość obrotowa podczas biegu jałowego: | 4000 obr./minutę     |
| Głębokość cięcia przy 0°                  | 66 mm                |
| Głębokość cięcia przy 45°                 | 42 mm                |
| Brzeszczot piły                           | 180 mm Ø             |
| Zamocowanie brzeszczotu piły              | 20 mm Ø              |
| Grubość brzeszczotu piły                  | 2.5 mm               |
| Poziom ciśnienia akustycznego             | LPA 98 dB(A)         |
| Poziom mocy akustycznej                   | LWA 101 dB(A)        |
| Wibracja a w                              | 3.2 m/s <sup>2</sup> |
| Ciężar                                    | 4.4 kg               |
| Wymiary                                   | 35 x 23 x 23 cm      |
| Zastosowano izolację ochronną             |                      |

## Wyposażenie

Ogranicznik równoległy

## Zakres zastosowań

Ręczna piła tarczowa przeznaczona jest do przecinania piłą prostych kawałków drewna oraz drewnopodobnych materiałów i tworzyw.

## Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa:

- Klin rozdzielnik powinien być tak nastawiony, aby odstęp od wieńca zębatego brzeszczotu piły nie przekraczał 5 mm, a jego najniższy punkt nie był cofnięty więcej niż 5 mm względem tego wieńca.
- Nie należy stosować popękanych ani zdeformowanych brzeszczotów.
- Nie wolno stosować brzeszczotów wykonanych z stali szybko tnącej o podwyższonej wydajności skrawania (stal HSS).
- Nie należy stosować brzeszczotów, których parametry nie odpowiadają danym znamionowym określonym w niniejszej instrukcji obsługi.
- Należy się upewnić, że wszystkie ruchome części osłony brzeszczotu działają bez zakleszczenia.
- Należy się upewnić, że wszystkie urządzenia, które osłaniają brzeszczot działają bez zastrzeżeń.
- Klin rozdzielnik powinien być stosowany zawsze, z wyjątkiem wykonywania nacięć od środka, i powinien być zawsze prawidłowo nastawiony.
- Nie stosować piły w miejscach występowania palnych par lub cieczy.
- Należy stosować wyłącznie naostrzone brzeszczoty oraz właściwe wyposażenie urządzenia.
- Przed wszelkimi czynnościami związanymi z przebudową, czyszczeniem lub regulacją piły należy wyciągnąć wtyczkę piły tarczowej z gniazdka sieciowego.
- Chronić kabel sieciowy przed narażeniem na uszkodzenia. Olej i kwasy mogą prowadzić do uszkodzenia kabla.
- Nie należy stosować brzeszczotów, których korpus jest grubszy lub których rozwarcie zębów jest mniejsze od grubości klina rozdzielnika.
- Nie wyciągać wtyczki z gniazdka sieciowego przez ciągnięcie za kabel i nie transportować piły trzymając ją za kabel.
- Napraw piły może dokonywać wyłącznie fachowiec.
- Przy stosowaniu bębna kablowego należy całkowicie rozwinąć nawinięty kabel. Przekrój przewodu przynajmniej 1,5 mm<sup>2</sup>, zabezpieczenie maksymalnie 16 A.
- Wszystkie obrabiane przedmioty należy wystarczająco zabezpieczyć i nie wolno przeciążać piły.
- Należy nosić odpowiednie ubranie robocze i używać okularów ochronnych, a w przypadku powstawania pyłów stosować maskę przeciwpyłową.
- Dla zabezpieczenia się przed hałasem należy stosować ochronę słuchu!
- Przy długotrwałych pracach związanych z obróbką drewna lub materiałów pyłących należy podłączyć piłę do odpowiedniego urządzenia do odpylania. (W Niemczech do pyłów drzewnych wymagane są zgodnie z TRGS 553 sprawdzone urządzenia do odpylania.)

## Prace przy użyciu ręcznej piły tarczowej

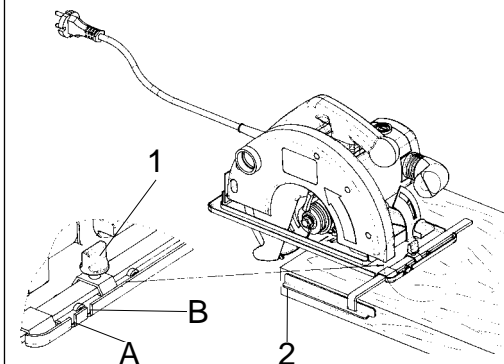
- Należy zawsze mocno przytrzymywać piłę.
- Osłona wahadłowa jest przesuwana automatycznie przez obrabiany przedmiot.
- Nie należy stosować przemocy! Piłę tarczową należy przesuwac lekko i równomiernie.
- Część odpadowa przecinanego przedmiotu powinna znajdować się po prawej stronie piły tarczowej, tak aby szeroka część stołu podporowego przylegała na całej powierzchni.
- Przy piłowaniu wzdłuż uprzednio zaznaczonej linii należy prowadzić piłę tarczową wzdłuż odpowiedniego nacięcia.
- Małe części drewniane należy przed obróbką dobrze zamocować. W żadnym przypadku nie wolno przytrzymywać ich dłońmi.
- Bez względu na należy przestrzegać przepisów bhp! Podczas pracy nosić okulary ochronne!
- Nie wolno stosować w żadnym przypadku uszkodzonych brzeszczotów ani brzeszczotów z rysami i pęknięciami.
- Nie wolno stosować w żadnym przypadku kołnierzy/nakrętek kołnierzowych, których średnica jest większa lub mniejsza od średnicy otworu brzeszczotu.
- Nie zatrzymywać brzeszczotu pomocy rąk lub przez naciskanie na jej bok.
- Osłona wahadłowa nie może się zakleszczać i po zakończonej pracy należy ją przestawić w położenie wyjściowe.
- Przed włączeniem ręcznej piły tarczowej należy przy wtyczce wyciągniętej z gniazdka sieciowego sprawdzić działanie osłony wahadłowej.

- Przed każdym użyciem piły należy upewnić się, że wszystkie urządzenia zapewniające bezpieczeństwo piły, takie jak osłona wahadłowa, klin rozdzielnik, kołnierz oraz urządzenia nastawcze, działają we właściwy sposób, względnie są prawidłowo nastawione lub zamocowane.
- Do pokrywy ochronnej można przyłączyć odpowiednie urządzenie do odpylania. Należy sprawdzić, czy urządzenie do odpylania jest bezpiecznie i należyście podłączone.
- Podczas piłowania nie wolno dopuścić do zakleszczenia osłony wahadłowej w pokrywie ochronnej.

## Konserwacja

- Szczeliny wentylacyjne przy obudowie silnika muszą być zawsze wolne i czyste. Od czasu do czasu należy je przedmuchiwać.
- Przy nadmiernym iskrzeniu należy skontrolować w warsztacie stan szczotek węglowych piły.
- Zużyte szczotki węglowe można wymienić tylko w warsztacie specjalistycznym lub w punkcie serwisowym producenta.
- Piłę tarczową należy zawsze utrzymywać w czystości.
- Do czyszczenia elementów z tworzyw sztucznych nie stosować żrących środków.
- W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń należy na podstawie załączonego rysunku złożeniowego oraz wykazu części określić dokładnie, którą część piły należy wymienić, a następnie zamówić tę część w punkcie serwisowym.

**Uwaga!**  
Nosić ochronę słuchu i okulary ochronne!



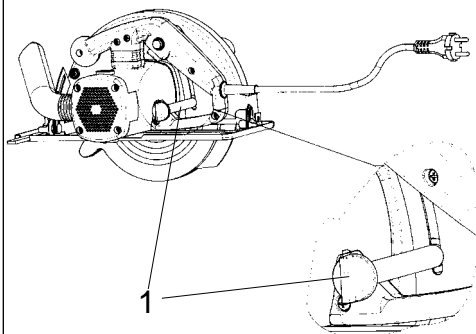
### Przecinanie równoległe

1. Zwolnić śrubę ustalającą 1.
2. Przy przecinaniu 90° ogranicznik równoległy 2 nastawić na nacięcie A według skali; przy przecinaniu 45° ogranicznik równoległy 2 nastawić na nacięcie B według skali, zwrócić uwagę na szerokość brzeszczotu piły.
3. Dokręcić śrubę ustalającą.

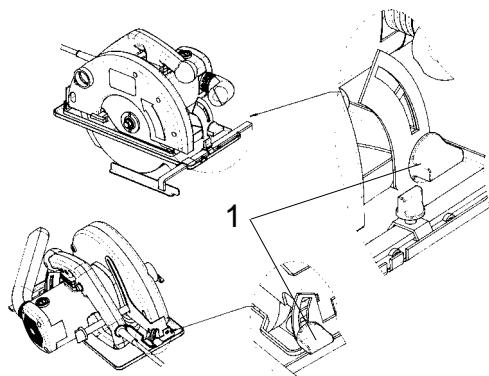
**Uwaga!**  
Przeprowadzić cięcia próbne z użyciem kawałka drewna odpadowego.

### Nastawianie głębokości cięcia

1. Zwolnić śrubę ustalającą 1.
2. Położyć piłę tarczową odchylić do dołu.
3. Nastawić głębokość cięcia według skali. Czubek zęba powinien wystawać około 2 mm z przecinanego drewna.
4. Dokręcić śrubę ustalającą.



PL



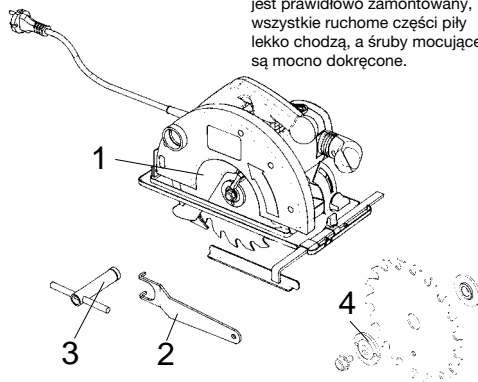
#### Przestawianie płoży pily (cięcie skośnie)

1. Zwolnić śruby ustalające 1.
2. Płożę ręcznej pily tarczowej nastawić na pożądaný kąt w zakresie 0 - 45°.
3. Dokręcić mocno śruby ustalające 1.

**Uwaga!**  
Przed wszelkimi pracami przy pile należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego!

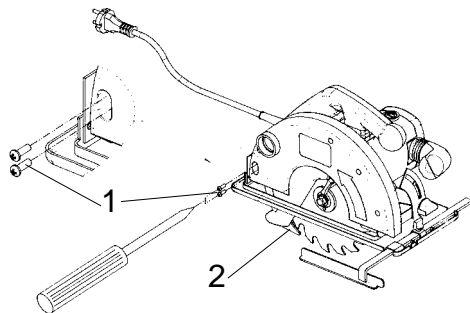
#### Załączanie

Przed naciśnięciem wyłącznika załączenia pily tarczowej należy upewnić się, że brzeszczot pily jest prawidłowo zamontowany, wszystkie ruchome części pily lekko chodzą, a śruby mocujące są mocno dokręcone.



#### Wymiana brzeszczotu pily

1. Otworzyć osłonę wahadłową 1 i przytrzymać.
2. Za pomocą klucza czołowego 2 zakontrować brzeszczot.
3. Włożyć klucz nasadowy 3 i odkręcić śrubę.
4. Wyjąć do dołu kołnierz 4 i brzeszczot pily.
5. Oczyszczyć kołnierz, założyć nowy brzeszczot pily, zwrócić uwagę na kierunek obrotów ruchu (patrz strzałka na pokrywie ochronnej).
6. Dokręcić mocno śruby, zwrócić uwagę na ruch obrotowy bez bicia.

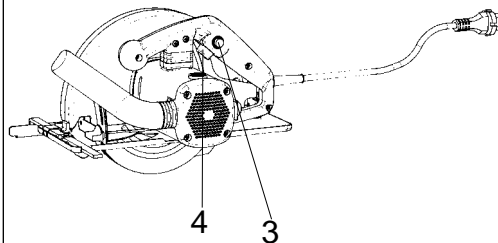


#### Zamontowanie klina rozdzielnika

1. Poluzować wkręty z łbem z rowkiem krzyżowym 1 i wyjąć je.
2. Klin rozdzielnik 2 wyciągnąć do dołu.
3. Montaż przeprowadzić w odwrotnej kolejności.

#### Załączanie - Wyłączanie

Załączanie: Nacisnąć jednocześnie guzik blokady 3 i przycisk 4.  
Wyłączanie: Zwolnić guzik blokady i przycisk.



**Leírás:**

1. Kézfogantyú
2. Tipustábla
3. Ki - bekapcsoló
4. Zárógomb a ki - bekapcsolónak
5. Rögzítőcsavar a vágómélység beállításához
6. Hálózati kábel
7. Hasítóék
8. Lengővédőkupak
9. Gépcsavar
10. Fűrészszaru
11. Karima
12. Fűrészlap
13. Párhuzamos ütköző
14. Rögzítőcsavar a párhuzamos ütközőhöz
15. Rögzítőcsavar a sarkalás beállításához
16. Csatlakozás a porelszívóhoz
17. Pótfogantyú
18. Lengővédőkupak működtetésifogó

Kérjük olvassa a használati utasítást pontosan át és figyeljen különösen a biztonsági utalásokra. Tárolja a használati utasítást a kézi körfűrészével együtt.

**Technikai adatok:**

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| Feszültség rendszer:    | 230 V ~ 50 Hz          |
| Teljesítményfelvétel:   | 1100 Watt              |
| Üresjárás fordulatszám: | 4000 min <sup>-1</sup> |
| Vágómélység 0° -nál:    | 66 mm                  |
| Vágómélység 45° -nál:   | 42 mm                  |
| Fűrészlap:              | 180 mm Ø               |
| Fűrészlap felvevés :    | 20 mm Ø                |
| Fűrészlap vastagság:    | 2,5 mm                 |
| Hangnyomásmérték:       | LPA 98 db (A)          |
| Hangtelyesítménymérték: | LWA 101db (A)          |
| Vibrálás a <sub>w</sub> | 3,2 m/s <sup>2</sup>   |
| Súly                    | 4,4 kg                 |
| Méret                   | 35 x 23 x 23 cm        |
| Védőizolálva            |                        |

**Felszerelés:**

Párhuzamos ütköző

**Alkalmazási terület**

A kézi körfűrész fában, fához hasonló anyagokban és műanyagokban egyenesvonalú vágásokhoz alkalmas.

**Biztonsági utalások:**

- A hasítóéket úgy kell beállítani, hogy a fűrészlap fogaskoszorújához a távolság 5 mm-t ne haladjon túl és a legalsóbb pontja a fogaskoszorútól ne maradjon 5 mm-nél jobban hátra.
- Repedezett fűrészlapokat vagy olyanokat, melyek formájukat megváltoztatták, nem szabad használni.
- Fűrészlapokat erősen ötvözött gyorsvágóacélból (HSS acél) nem szabad használni.
- Nem szabad használni olyan fűrészlapokat, amelyek ebben a használati utasításban megadott ismertető adatoknak nem felelnek meg.
- Biztosítani kell, hogy a fűrészlapvédő minden mozgatható része szorulás nélkül működik.
- Biztosítani kell, hogy mind azok a berendezések amelyek a fűrészlapot fedik, kifogástalanul működnek.
- A hasítóéket mindig használni és rendszeresen be kell állítani, kivéve a betevési vágásnál.
- Nem gőzök és gyullékony folyadékok hatáskörében használni.
- Csak éles fűrészlapokat és megfelelő tartozékokat használni.
- A hálózati dugót minden átépítési és tisztító és beállítási munkálatoknál húzza ki a dugaszolóaljzatból.
- Óvja a hálózati kábelt sérülésektől. Olaj és sav károsíthatja a kábelt.
- Fűrészlapokat, amelyeknek az alaptestük vastagabb vagy amelyeknek a terpesztése kisebb a hasítóék vastagságánál, nem szabad használni.
- A hálózati dugót ne a hálózati kábelnél fogva húzza ki a dugaszolóaljzattól és ne hordja a gépét a kábelnél fogva.
- A javításokat csak egy szakember végezze el.
- Kábeldob használatánál, a vezetéket teljesen letekerni. A drót keresztmetszete legalább 1,5 mm<sup>2</sup>. Óvintézkedés max. 16 A.
- Biztosítson minden megmunkálandó munkadarabot elegendően és ne terhelje a gépet túl.
- Viseljen megfelelő ruhát és egy védőszemüveget és por képző munkálatoknál egy pormaszkot.
- Viseljen fülei védelmére egy zajcsökkentő fülvédőt!
- Hosszabb fa vagy por képző anyagok megmunkálásánál, a villamos szerszámot egy megfelelő porelszívóra kell rákapcsolni. (Németországban faporra a TRGS 553 szerint megvizsgált porelszívó berendezések vannak kövételve.)

# H

## A kézikörfűrészsel való dolgozás

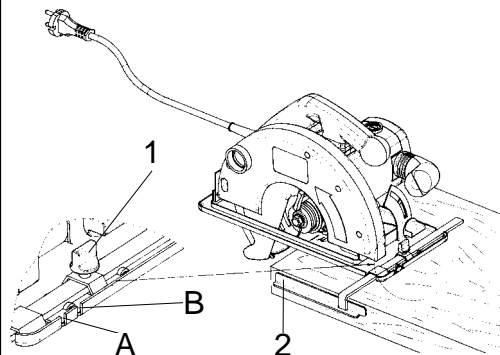
- A kézfűrész mindég szoros fogással tartani.
- A lengővédőkupak a megmunkálandó darab által automatikussan vissza tolatik.
- Ne használjon erőszakot!  
A körfűrészsel könnyen és egyenletesen előrehaladni.
- Az eldobandó résznek a körfűrész jobb oldalán kell lennie, hogy a széles része a felfekvési asztalnak az egész felületén felfeküdjön.
- Ha előre rajzolt vonal után fűrészel, akkor a körfűrész a megfelelő bevágás mentén kell vezetni.
- Kis fa részeket megmunkálás előtt szorosan rögzíteni. Sohasem kézzel tartani.
- Biztonsági előírásokat okvetlenül figyelembe venni! Védőszemüveget viselni!
- Ne használjon károsult fűrészlapokat vagy olyanokat, amelyek repedéseket és hasadásokat mutatnak fel.
- Ne használjon karimákat / karimás anyákat, amelyeknek a furatjuk nagyobb vagy kisebb a fűrészlapétól.
- A fűrészlapot nem szabad kéz vagy a fűrészlapra való oldali nyomás által lefékezni.
- A lengővédőnek nem szabad leszorulnia és egy végzett munkamenet után ismét a kiinduló helyzetben kell lennie.
- A körfűrész használata előtt a kihúzott hálózati dugónál a lengővédő működését megvizsgálni.

- A gép minden használata előtt győződjön meg arról, hogy a biztonsági berendezések mint lengővédő, hasítóék, karima és beállító berendezések működnek illetve jól beállítva és rögzítve vannak.
- A védőkupakon hozzá tud kapcsolni egy megfelelő porelszívót. Biztosítsa, hogy a porelszívó biztonságosan és szabályszerűen van rákapcsolva.
- A mozgatható lengővédőkupakot nem szabad fűrészeléshez a hátrahúzott védőkupakba beleszorítani.

## Karbantartás

- A levegőztetési nyílásokat a motorházon szabadon és tisztán kell tartani. Időnként a nyílásokat kifújni.
- Túl sok szikra képződésénél vizsgáltsa meg a szénkeféket egy szakműhelyben.
- Kopott szénkeféket csak egy szakműhely vagy a mi vevőszolgáltatásunk által szabad kicseréltetni
- Tartsa a gépet mindig tisztán.
- A műanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket.
- Ha károsodásokat vesz észre akkor ezeket a pótalkatrészeket a mellékelt munkarajzok, valamint az alkatrészek részlistája alapján, pontosan megtudja határozni és rendelni vevőszolgáltatásunknál.

**Figyelem!**  
Zajcsökkentő fülvédőt és védőszemüveget hordani.



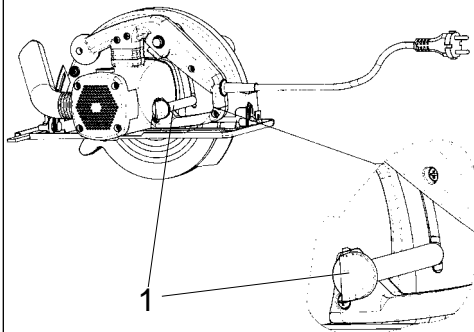
### Párhuzamos vágás

1. Az 1-es rögzítőcsavart meglazítani
2. 90°-ú vágásnál, a 2-es párhuzamos ütközőt a skála szerint az A bevágásra beállítani, 45°-ú vágásnál, a 2-es párhuzamos ütközőt a skála szerint a B bevágásra beállítani, a fűrészlap szélességre ügyelni.
3. Az 1-es rögzítőcsavart feszesre húzni

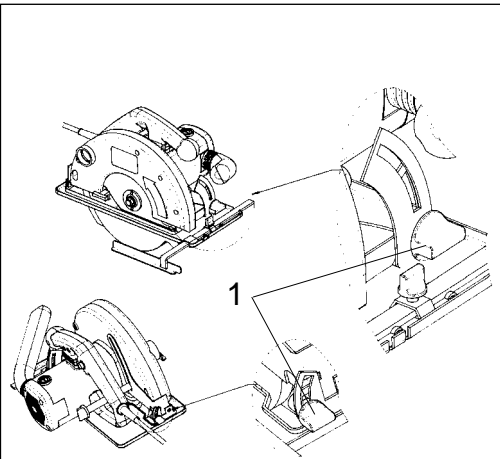
**Figyelem!**  
Egy hulladékfával próbavágást végrehajtani.

### Vágómélységet beállítani

1. 1-es rögzítőcsavart meglazítani
2. Fűrészszarut lefelé fordítani
3. Vágómélységet a skála szerint beállítani.  
A foghegynek kb. 2 mm -t ki kell emelkednie a fából.
4. Rögzítőcsavart feszesre húzni







**Fűrészszaru beállítása (ferdevágás)**

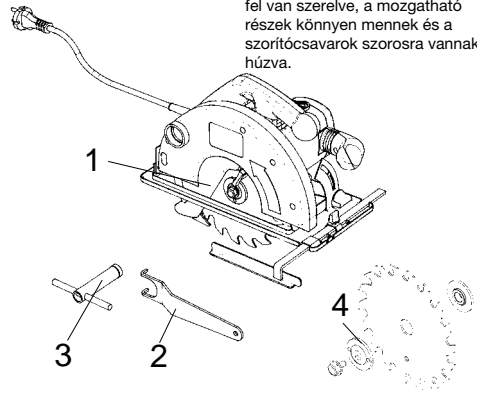
1. 1-es rögzítőcsavarokat meglazítani
2. Fűrészszarut a kívánt fogszámmra beállítani 0 - 45°
3. 1-es rögzítőcsavarokat feszesre húzni

**Figyelem!**

**A körfűrészben történő minden munka előtt a hálózati dugót kihúzni!**

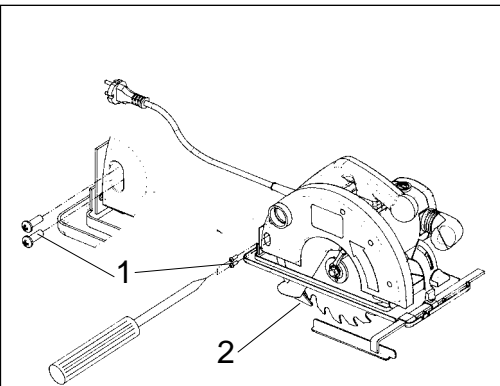
**Bekapcsolni**

Mielőtt a be - kikapcsolót üzemeltetné, bizonyosodjon meg, hogy a fűrészlap rendessen fel van szerelve, a mozgatható részek könnyen mennek és a szorítócsavarok szorosra vannak húzva.



**Fűrészlap cseré**

1. 1-es lengővédőkupakot kinyitni és fogva tartani.
2. 2-es homlokklukú kulccsal fűrészlapot ellentartani
3. 3-as csapkulcsot rárakni és a csavart meglazítani
4. 4-es karimát és a fűrészlapot lefelé kivenni
5. A karimát tisztítani, új fűrészlapot berakni.
6. A futásirányra vigyázni (lásd a nyilat a védőkupakon)



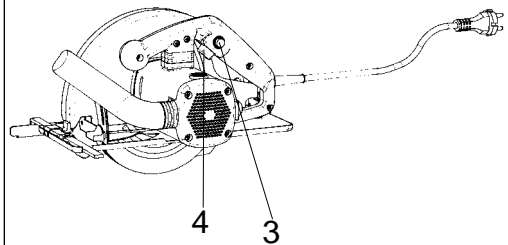
**Hasítóék ki-/beépítése**

1. 1-es kereszttrécsavart meglazítani és kivenni
2. 2-es hasítóéket lefelé kihúzni.
3. Az összeszerelést az elnevezés sorrendében elvégezni.

**Be / kikapcsolni**

**Bekapcsolni:** A 3-as zárógombot és a 4-es kapcsolót egyszerre benyomni.

**Kikapcsolni:** A zárógombot és a kapcsolót elengedni.



**R****Descriere**

1. Mâner
2. Plăcuța tipului
3. Întrerupător pornit-oprit
4. Tastă de blocare întrerupător
5. Șurub de fixare adâncimea de tăiere
6. Cablu de rețea
7. Pana de despicare
8. Apărătoare de protecție basculantă
9. Șurubul mașinii
10. Papuc de tăiere
11. Flanșă
12. Pânză de ferăstrău
13. Opritor paralel
14. Șurub de fixare opritor paralel
15. Șuruburi de fixare pentru reglarea echerului
16. Racord pentru aspirat praful
17. Mâner suplimentar
18. Mâner de manevrat apărătoarea de protecție basculantă

Vă rugăm să citiți instrucțiunea de exploatare cu atenție și să respectați întocmai instrucțiunile de securitate. Instrucțiunea de exploatare se va depozita la un loc comun cu ferăstrăul circular manual.

**Caracteristici tehnice:**

|                                   |                        |
|-----------------------------------|------------------------|
| Tensiunea rețelei:                | 230 V - 50 Hz          |
| Consum de putere:                 | 1100 Watt              |
| Turația de mers în gol:           | 4000 min <sup>-1</sup> |
| Adâncimea de tăiere la 0:         | 66 mm                  |
| Adâncimea de tăiere la 45 :       | 42 mm                  |
| Pânza de ferăstrău:               | diam. 180 mm           |
| Dorn de fixare pânza de ferăstrău | diam. 20 mm            |
| Grosimea pânzei de ferăstrău      | 2,5 mm                 |
| Nivelul presiunii sonore          | LPA 98 dB(A)           |
| Nivelul puterii sonore            | LWA 101 dB (A)         |
| Vibrația a <sub>w</sub>           | 3,2 m/s <sup>2</sup>   |
| Greutatea                         | 4,4 kg                 |
| Gabaritul                         | 35 x 23 x 23 cm        |
| Izolație de protecție             |                        |

**Domeniu de exploatare**

Ferăstrăul circular manual este recomandat pentru executarea unor tăieturi liniare în lemn, materiale lemnoase și materiale sintetice.

**Instrucțiuni de securitate:**

- Pana de despicare se va regla în așa fel ca distanța față de coroana dințată a pânzei de ferăstrău să nu fie mai mare de 5 mm, iar punctul ei cel mai de jos să nu fie retras cu mai mult de 5 mm față de coroana dințată.
- Se interzice folosirea unor pânze de ferăstrău fisurate sau având forma modificată.
- Este interzisă folosirea pânzelor de ferăstrău din oțel rapid înalt aliat.
- Se interzice folosirea pânzelor de ferăstrău ce nu corespund datelor numite în prezenta instrucțiune de exploatare.
- Trebuie să se asigure libera funcționare a tuturor pieselor mobile ale apărătoarei pânzei de ferăstrău.
- Trebuie să se asigure funcționarea ireproșabilă a tuturor dispozitivelor ce garantează acoperirea pânzei de ferăstrău.
- Pana de despicare, corect reglată, trebuie folosită întotdeauna, exceptând tăieturile de crestare.
- Ferăstrăul nu se va folosi în zone cu aburi sau lichide inflamabile.
- Se vor folosi numai pânze de ferăstrău bine ascuțite și accesoriile adecvate.
- Înaintea tuturor lucrărilor de reechipare, curățire și reglare se va scoate fișa din priză.
- Feriți cablul de rețea de defecte. Cablul poate fi atacat de ulei și acizi.
- Este interzisă folosirea pânzelor de ferăstrău ale căror corp de bază este mai gros sau unde ceaprazuirea dinților este mai mică decât grosimea penei.
- Fișa nu se va scoate din priză prin tragere de cablu și ferăstrăul nu se va transporta ținut de cablul de rețea.
- Reparațiile vor fi făcute numai de către un specialist.
- În cazul folosirii unui tambur de cablu, cordonul va fi derulat complet de pe tambur. Secțiunea firului cel puțin 1,5 mm<sup>2</sup>. Asigurarea max. 16 A.
- Toate piesele de prelucrat vor fi asigurate suficient; ferăstrăul nu se va suprasolicita.
- Trebuie să purtați haine adecvate și ochelari de protecție, iar când se dezvoltă praf, o mască de protecție a respirației.
- Feriți-vă urechile prin purtarea fonoprotecției în urechi!
- Dacă se pelucează timp îndelungat lemne sau alte materiale ce dezvoltă praf, ferăstrăul electric va fi racordat la o instalație aspiratoare de praf adecvată. (În Germania, în baza normativei TRG 653, sunt cerute pentru prafurile de lemn instalații de aspirație verificate.)

## Folosirea ferăstrăului circular manual

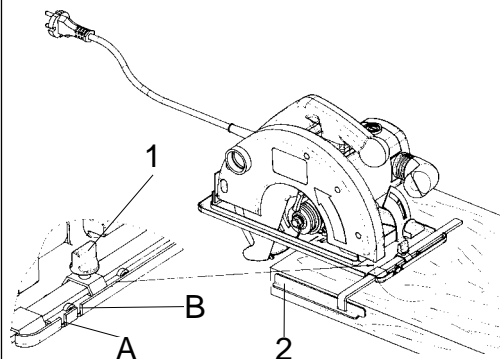
- Ferăstrăul circular va fi ținut sigur în mâini.
- Apărătoarea de protecție basculantă este împinsă înapoi în mod automat de către piesa de prelucrat.
- Nu se va face uz de forță!  
Se înaintează ușor și uniform cu ferăstrăul.
- Partea decupată se va afla pe partea dreaptă a ferăstrăului circular, așa ca porțiunea lată a mesei să aibă contact peste tot.
- Dacă se taie după o linie trasată, ferăstrăul se va trece de-a lungul marcajului respectiv.
- Piesele de lemn mici se vor prinde sigur. În nici un caz nu se vor ține în mână!
- Instrucțiunile de securitate vor fi respectate întocmai!  
Se vor purta ochelarii de protecție!
- Este interzisă folosirea pânelor de ferăstrău defecte, cu fisuri sau crăpături.
- Nu se vor folosi flanșe/piulițe de flanșă cu orificiul mai mare sau mai mic decât cel al pânzei de ferăstrău.
- Pânza de ferăstrău nu va fi frânată cu mâna sau prin apăsare laterală pe pânză.
- Apărătoarea basculantă nu are voie să se blocheze, iar după terminarea operației de prelucrare trebuie să revină în poziția inițială.
- Tot mereu înaintea folosirii ferăstrăului circular - cu fișa scoasă din priză - se va controla funcționarea apărătoarei basculante.

- Trebuie să controlați tot mereu înaintea începerii lucrului dacă dispozitivele de siguranță, cum ar fi apărătoarea de protecție basculantă, pana de despicare, flanșa și dispozitivele de reglare funcționează, respectiv dacă sunt reglate corect și fixate sigur.
- La apărătoarea de protecție se poate racorda o instalație aspiratoare de praf adecvată. Trebuie să fie garantată racordarea sigură și corectă a instalației aspiratoare de praf.
- Este interzisă blocarea apărătoarei de protecție basculantă mobilă în apărătoarea retrasă.

## Întreținere

- Fantele de aerisire la carcasa motorului vor fi neastupate și curate. Din timp în timp fantele se vor curăți prin suflare cu aer.
- Dacă se formează prea multe scântei, periile de cărbune vor fi controlate într-un atelier de specialitate.
- Periile de cărbune uzate vor fi înlocuite numai într-un atelier de specialitate sau de către Service-ul nostru.
- Ferăstrăul circular trebuie întotdeauna ținut curat.
- Este interzisă folosirea substanțelor corosive la curățirea materialului plastic.
- Dacă constatați defecțiuni, în baza desenului exploziv alăturat și a listei reperelor puteți defini exact piesele de schimb necesare și să le comandați la Service-ul nostru.

**Atențiune!**  
Se vor purta ochelarii de protecție și fonoprotecția urechilor!



### Tăieturi paralele

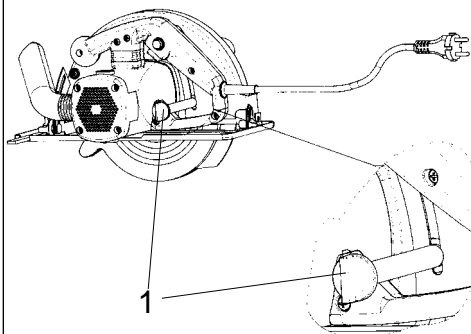
1. Se slăbește șurubul de fixare 1
2. La tăieturi de 90° opritorul paralel 2 se trece conform gradației pe creștătura A, la tăieturi de 45° opritorul paralel 2 se trece conform gradației pe creștătura B, atenție la lățimea pânzei deferăstrău
3. Se strânge șurubul de fixare

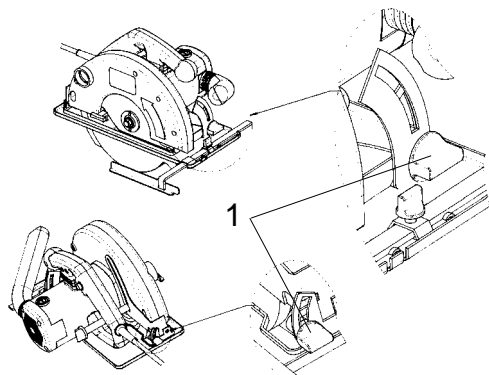
**Atențiune!**

Se face o tăietură de probă cu un deșeu de lemn.

### Reglarea adâncimii de tăiere

1. Se slăbește șurubul de fixare 1
2. Papucul de tăiere se rabate în jos
3. Adâncimea de tăiere se reglează conform gradației.  
Vârful dinților trebuie să iasă ca cca. 2 mm din lemn.
4. Se strânge șurubul de fixare



**R**

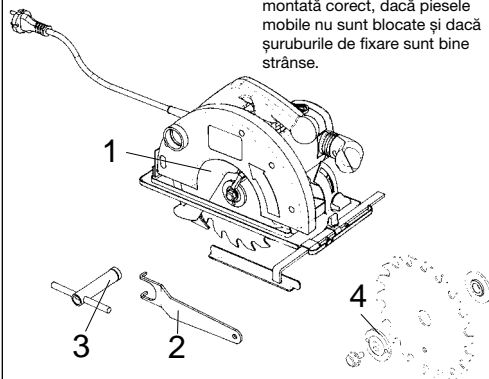
#### Reglarea papucului de tăiere (taietură oblică)

1. Se slăbesc șuruburile de fixare 1
2. Papucul de tăiere se reglează pe gradația dorită - 0-45
3. Șuruburile de fixare 1 se strâng bine

**Atențiune!**  
Înainte de a începe lucrările la ferăstrăul circular se scoate fișa din priză!

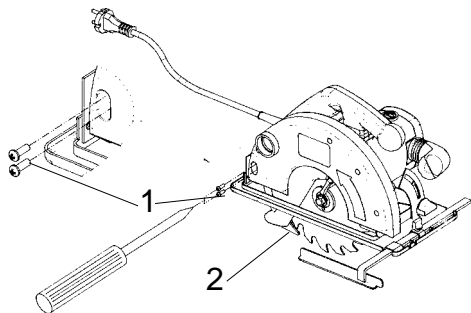
#### Pornirea

Înainte de acționarea întrerupătorului pornit/oprit trebuie să controlați dacă pânza de ferăstrău este montată corect, dacă piesele mobile nu sunt blocate și dacă șuruburile de fixare sunt bine strânse.



#### Înlocuirea pânzei de ferăstrău

1. Apărătoarea de protecție basculantă 1 se deschide și ține așa
2. Cu cheia 2 se ține contra la pânza de ferăstrău
3. Se aplică cheia tubulară 3 și se desface șurubul
4. Flanșa 4 și pânza de ferăstrău se scot în jos
5. Flanșa se curăță și se montează o nouă pânză.  
Atenție la sensul de rotație (vezi săgeata pe apărătoarea de protecție)
6. Se strânge șurubul; atenție la concentricitate!



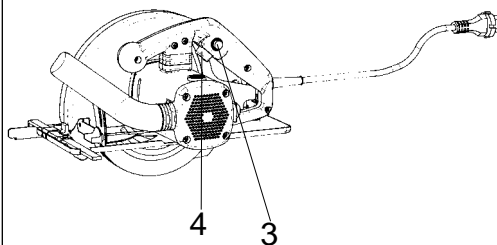
#### Montajul/demontajul penei de despicare

1. Șuruburile cu filel dublu încrucișat 1 se slăbesc și se scot
2. Pana 2 se trage în jos și se scoate
3. Montajul se face cu succesiunea inversă

#### Pornire/oprire

Pornirea: Se apasă concomitent pe butonul de blocare 3 și pe tasta 4

Oprirea: Se eliberează butonul de blocare și tasta



## Descrição:

- 1 Punho
- 2 Placa de características
- 3 Interruptor
- 4 Tecla de bloqueio do interruptor
- 5 Parafuso de fixação para ajuste da profundidade de corte
- 6 Cabo de ligação à rede
- 7 Cunha abridora
- 8 Cobertura de protecção móvel
- 9 Parafuso de máquina
- 10 Sapata
- 11 Flange
- 12 Disco de serra
- 13 Esbarro paralelo
- 14 Parafuso de fixação do esbarro paralelo
- 15 Parafusos de fixação para ajuste do corte enviesado
- 16 Conexão ao equipamento de aspiração de pó
- 17 Punho suplementar
- 18 Manipulo da cobertura de protecção móvel

Leia o manual de operação com atenção e observe especialmente as instruções de segurança. Conserve o manual de operação junto com a serra circular.

## Dados técnicos:

|                              |                      |
|------------------------------|----------------------|
| Tensão da rede:              | 230 V c.a. 50 Hz     |
| Potência:                    | 1100 watts           |
| Número de rotações em vazio: | 4000 r.p.m.          |
| Profundidade de corte em 0°  | 66 mm                |
| Profundidade de corte em 45° | 42 mm                |
| Disco de serra:              | Ø 180 mm             |
| Assento do disco de serra:   | Ø 20 mm              |
| Espessura do disco de serra: | 2,5 mm               |
| Nível da pressão acústica:   | LPA 98 dB(A)         |
| Nível de ruído:              | LWA 101 dB(A)        |
| Vibração $a_w$               | 3,2 m/s <sup>2</sup> |
| Peso                         | 4,4 kg               |
| Dimensões                    | 35 x 23 x 23 cm      |
| Com isolamento de protecção  |                      |

## Equipamento:

Esbarro paralelo

## Campo de aplicação:

A serra circular de mão é adequada para fazer cortes rectos em madeira, materiais semelhantes à madeira e plásticos.

## Instruções de segurança:

- Ajuste a cunha abridora de modo que o seu afastamento dos dentes do disco de serra não seja superior a 5 mm e o seu ponto inferior não fique mais de 5 mm atrás dos dentes.
- Não é permitido usar discos de serra com gretas ou torcidos.
- Não é permitido usar discos de serra de aço rápido com alto teor de liga (aço HSS).
- Não é permitido usar discos de serra que não correspondem às características técnicas indicadas neste manual de operação.
- Todas as peças móveis da protecção do disco de serra devem funcionar sem emperrar.
- Todos os dispositivos que cobrem o disco de serra devem funcionar perfeitamente.
- Use sempre a cunha abridora, excepto para cortes em imersão, e ajuste-a correctamente.
- Não trabalhe em áreas onde existem vapores ou líquidos inflamáveis.
- Use somente discos de serra afiados e acessórios adequados.
- Antes de ajustar, limpar ou mudar a posição da máquina, tire a ficha da tomada.
- Proteja o cabo eléctrico de ligação à rede. Oleo e ácidos podem danificar esse cabo.
- Não use discos de serra cuja espessura for maior ou cuja travacção for mais estreita que a cunha abridora.
- Não tire a ficha da tomada, puxando o cabo de ligação à rede e não transporte a máquina, segurando o cabo de ligação à rede.
- Reparações só devem ser feitas por um técnico especializado.
- Ao usar um tambor para cabos, desenrole completamente o cabo eléctrico. Secção mínima dos condutores: 1,5 mm<sup>2</sup>. Protecção fusível máx.: 16 A.
- Fixe bem todas as peças a cortar e não sobrecarregue a máquina.
- Use roupa adequada, óculos de protecção e uma máscara respiratória para trabalhos em que se produzir pó.
- Use um protector dos ouvidos.
- Ao cortar, durante um tempo mais prolongado, madeira ou outros materiais que produzem pó, ligue a máquina a um equipamento de aspiração de pó adequado. (Na Alemanha, são necessários equipamentos de aspiração examinados conforme a TRGS 553).

# P

## Trabalho com a serra circular de mão

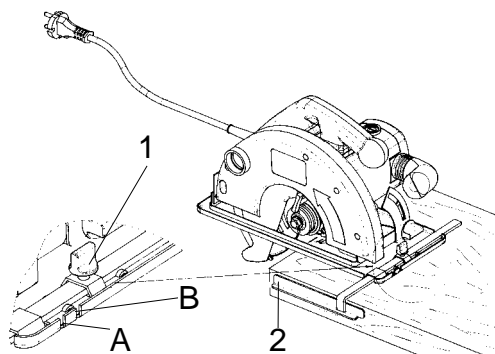
- Segure sempre firmemente a serra circular.
- A peça a cortar empurra automaticamente a cobertura móvel para trás.
- Não exerça força.  
Avance de modo suave e uniforme com a serra circular.
- Os desperdícios devem ficar à direita da serra, para que a parte larga da base da máquina assente com toda a sua superfície.
- Ao cortar seguindo uma linha desenhada, guie a serra ao longo do entalhe correspondente.
- Antes de cortar peças de madeira pequenas, fixe-as bem. Nunca segure-as com a mão.
- Observe sem falta as instruções de segurança!  
Use óculos de protecção!
- Não use discos de serra defeituosos ou que apresentem gretas e rachas.
- Não use flanges/porcas de flanges com furo maior ou menor que o do disco de serra.
- Não pare o disco de serra com a mão ou fazendo pressão lateralmente sobre o disco de serra.
- A cobertura móvel não deve emperrar e depois da operação deve estar outra vez na sua posição inicial.
- Antes de usar a serra, tire a ficha da tomada e controle o funcionamento da cobertura móvel.

- Cada vez, antes de usar a máquina, verifique se os dispositivos de protecção, como a cobertura móvel, a cunha abridora, os flanges e os dispositivos de ajuste funcionam, estão ajustados correctamente e fixos.
- Pode-se ligar um equipamento adequado de aspiração de pó à cobertura de protecção. Certifique-se de que o equipamento de aspiração de pó está ligado de modo seguro e regulamentar.
- Antes de serrar, não é permitido imobilizar a cobertura de protecção móvel na cobertura de protecção puxada para trás.

## Manutenção:

- Mantenha limpas e desimpedidas as fendas de ventilação da carcaça do motor. Limpe as fendas de vez em quando com ar comprimido.
- Se houver formação excessiva de faíscas, mande examinar as escovas de carvão numa oficina especializada.
- As escovas de carvão desgastadas só devem ser substituídas numa oficina especializada ou pelo nosso serviço de assistência técnica.
- Mantenha a sua máquina sempre limpa.
- Não use produtos cáusticos para limpar as peças de plástico.
- Se observar danos, veja o desenho detalhado anexo e a lista de peças, para definir exactamente e pedir as peças sobressalentes ao nosso serviço de assistência técnica.

**Atenção!**  
Use um protector dos ouvidos e óculos de protecção.



### Corte paralelo

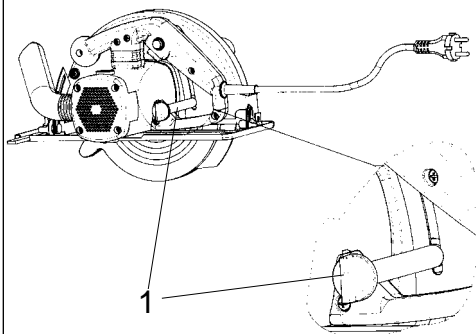
1. Solte o parafuso de fixação 1.
2. Para corte em 90°, ajuste o esbarro paralelo 2 cf. a escala ao entalhe A. Para corte em 45°, ajuste o esbarro paralelo 2 cf. a escala ao entalhe B. Observe a espessura do disco de serra.
3. Aperte o parafuso de fixação.

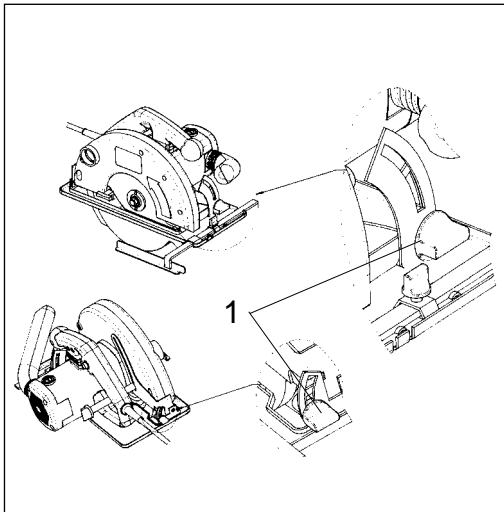
### Atenção!

Faça um corte de ensaio com um resto de madeira

### Ajuste da profundidade de corte

1. Solte o parafuso de fixação 1.
2. Gire a sapata para baixo.
3. Ajuste a profundidade de corte conforme a escala.  
A ponta do dente deve sobressair aprox. 2 mm da madeira.
4. Aperte o parafuso de fixação.





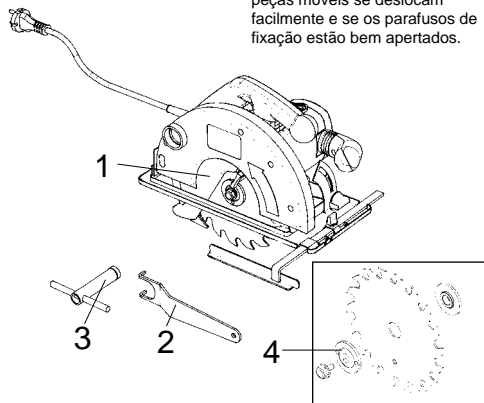
#### Ajuste da sapata (corte enviesado)

1. Solte os parafusos de fixação 1.
2. Ajuste a sapata à graduação desejada, entre 0-45°.
3. Aperte bem os parafusos de fixação 1.

**Atenção!**  
Antes de fazer qualquer trabalho na máquina, tire a ficha da tomada!

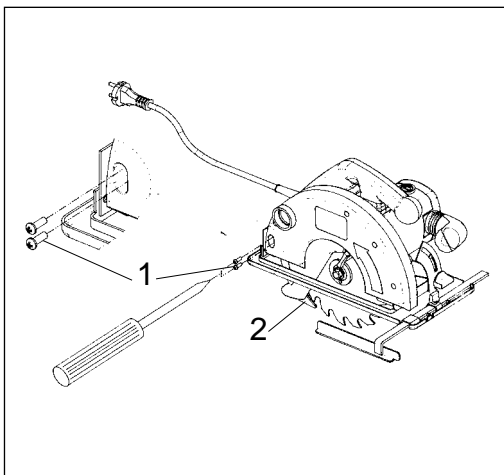
#### Ligação

Antes de accionar o interruptor, verifique se o disco de serra está montado correctamente, se as peças móveis se deslocam facilmente e se os parafusos de fixação estão bem apertados.



#### Troca do disco de serra

1. Abra a cobertura de protecção móvel 1 e segure-a.
2. Segure o disco de serra com a chave de espigas 2.
3. Aplique a chave de encaixe 3 e solte o parafuso.
4. Tire o flange 4 e o disco de serra para baixo.
5. Limpe o flange e monte o novo disco de serra. Observe o sentido de rotação (veja a flecha na cobertura de protecção).
6. Aperte o parafuso e controle a rotação concêntrica.

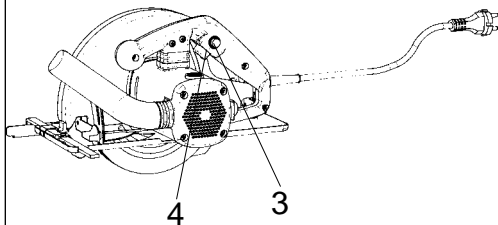


#### Desmontagem/montagem da cunha abridora

1. Solte e retire os parafusos de fendas em cruz 1.
2. Retire a cunha abridora 2 para baixo.
3. Proceda à montagem na ordem inversa.

#### Ligação e desligação

- Ligação: Aperte simultaneamente o botão fixador 3 e a tecla 4.  
Desligação: Solte o botão fixador e a tecla.



**TR****Tanım:**

1. Kol
2. Model levhası
3. Açma/Kapatma şalteri
4. Açma/Kapatma şalteri için kilitleme düğmesi
5. Kesme derinliği ayarı için sabitleme vidası
6. Cereyan kablosu
7. Ayırma kaması
8. Sarkaç koruma vidası
9. Makine vidası
10. Testere papucu
11. Flenç
12. Testere yaprağı
13. Paralel dayanak
14. Paralel dayanak için sabitleme vidası
15. Gönye ayarı için sabitleme vidası
16. Toz emme için bağlantı
17. Ek kol
18. Sarkaç koruma kapağı için çalıştırma köprüsü

Kullanma kılavuzunu lütfen iyice okuyun ve emniyet açıklamalarına tamamen uyun. Kullanma kılavuzunu portatif daire testere ile birlikte muhafaza edin.

**Teknik Bilgiler:**

|                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| Şebeke gerilimi:           | 230V ~ 50 Hz           |
| Enerji sarfiyatı:          | 1100 Watt              |
| Rölanti devir sayısı:      | 4000 dk. <sup>-1</sup> |
| Kesme derinliği: 0°de:     | 66 mm                  |
| Kesme derinliği 45°de:     | 42 mm                  |
| Testere yaprağı:           | 180 mm Ø               |
| Testere yaprağı sarfiyatı: | 20 mm Ø                |
| Testere yaprağı kalınlığı: | 2,5 mm                 |
| Ses basıncı seviyesi:      | LPA 98 dB(A)           |
| Gürültü düzeyi:            | LWA 101 dB(A)          |
| Titreşim a <sub>w</sub>    | 3,2 m/s <sup>2</sup>   |
| Ağırlık                    | 4,4 Kg                 |
| Ebatları                   | 35 x 23 x 23 cm        |
| Koruma izolasyonlu         |                        |

**Donanım:**

Paralel dayanak

**Kullanma alanı**

Portatif testere ağaçlarda, ağaç benzeri malzemelerde ve plastiklerde düz kesimler yapmak için uygundur.

**Emniyet açıklamaları:**

- Ayırma kamasının testere yaprağı ayar mili dışlisine olan mesafesi 5 mm'yi aşmayacak ve en alt noktası ayar mili dışlisinin 5 mm'den fazla gerisinde olmayacak şekilde ayarlanması gereklidir.
- Çatlak ve deforme olmuş testere yapraklarının kullanılması yasaktır.
- Kaliteli çabuk kesim çeliğinden (HSS çelik) mamül testere yaprağı kullanılması yasaktır.
- Kullanma talimatında belirtilen bilgilere uymayan testere yapraklarının kullanılması yasaktır.
- Testere yaprağı koruyucusunun bütün parçalarının sıkışmadan çalışmasının sağlanması gereklidir.
- Testere yaprağını kapatan bütün tertibatların kusursuz bir şekilde çalışmasının sağlanması gereklidir.
- Ayırma kamasının kalıp kesimi dışında daima kullanılması ve ayarlanması gereklidir.
- Buharlı ve yanıcı sıvıların yakınında kullanmayın.
- Sadece keskin testere yaprağı ve uygun aksesuar kullanın.
- Bütün donanım değiştirme, temizlik ve ayarlama çalışmalarında fişi prizden çıkartın.
- Cereyan kablosunu hasarlardan koruyun. Yağ ve asit kabloları hasara uğratabilir.
- Temel vücudu ayırma kamasının kalınlığında daha kalın veya dişlerinin eğimi ayırma kamasının kalınlığından daha küçük olan testere yapraklarının kullanılması yasaktır.
- Fişi kablodan çekerken prizden çıkartmayın ve aleti kablodan tutarak taşımayın.
- Tamiratlar sadece uzmanlar tarafından yapılabilir.
- Kablo makarası kullanma halinde makarayı tamamen açın. Enine kesit en az 1,5 mm<sup>2</sup> ve sigorta ile korumanın azami 16 A olması gereklidir.
- İşlenecek bütün malzemeleri yeteri kadar emniyet altına alın ve makineyi zorlamayın.
- Uygun elbise giyin ve koruyucu gözlük takın. Toz çıkartan malzemelerde toz maskesi kullanın.
- Kulaklarınızı korumak için kulaklık takın!
- Ağaç veya toz çıkartan malzemeleri uzun süre işlemeniz halinde elektrikli aygıtın uygun bir toz emicisine bağlanması gereklidir (Ağaç tozu için Almanya'da TRG 553 standardına göre kontrol edilmiş emici tertibatlar şart koşulmaktadır).



## Portatif daire testereyle çalışmak

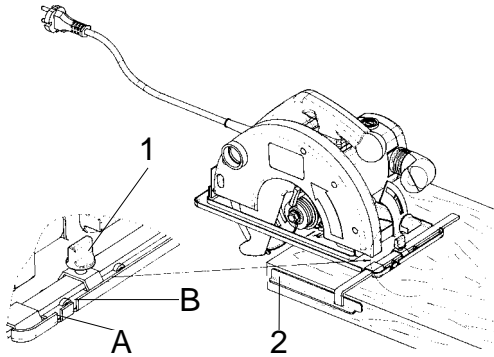
- Daire bıçkıyı daima kolundan tutun
- Sarkaç koruma vidası malzeme tarafından otomatik olarak geri itilir.
- Güç kullanmayın!  
Daire testereyi hafif ve sabit bir şekilde sürün.
- Çöp parçasının, koyma masasının geniş tarafı yüzeyin tamamında yatması için bütün geniş daire testerenin sağ tarafında olmalıdır.
- Önceden çizilmiş bir çizgiye göre kesim yapılması halinde daire testereyi ilgili kertik boyunca sürün.
- İşlemeden önce hiç bir ağaç parçasını iyice sıkmayın. Asla elinizle sabit tutmayın.
- Emniyet kurallarına dikkat edin!  
Koruyucu gözlük takın!
- Bozuk, çatlak veya kırık testere yaprağı kullanmayın.
- Delikleri testere yaprağının deliğinden büyük veya küçük olan fleñç/fleñç civatası kullanmayın.
- Testere yaprağının elle frenlenmesi veya testere yaprağına yan taraftan bastırarak frenlenmesi yasaktır.
- Sarkaç koruyucusu sıkışmamalı ve iş bittikten sonra başlangıçtaki pozisyonuna geri gelmelidir.
- Daire testereyi kullanmadan önce fiş çekiliyken sarkaç koruyucusunun fonksiyonunu kontrol edin.

- Makineyi kullanmadan önce sarkaç koruyucusu, ayırma kaması, fleñç ve ayarlama tertibatları gibi emniyet tertibatlarının çalışır durumda, doğru ayarlanmış ve sabitlenmiş olmalarını kontrol edin.
- Koruyucu kapağa uygun bir toz emicisi takabilirsiniz. Toz emicisinin emin ve usulüne uygun bir şekilde takılmış olmasını sağlayın.
- Hareket eden sarkaç koruyucusunun kesmek için geri çekilmiş koruyucu kapağa sıkıştırılması yasaktır.

## Bakım

- Motor kasasındaki havalandırma aralıklarının serbest ve temiz tutulması gereklidir. Aralıkların arada bir üflenerek temizlenmesi gereklidir.
- Aşırı oranda kıvılcım oluşması hallerinde kontak kömürlerini bir uzman atölyeye kontrol ettirin.
- Aşınmış kontak kömürleri sadece uzman bir atölye veya müşteri servisimiz tarafından değiştirilebilir.
- Aleti daima temiz tutun.
- Plastiği temizlemek için dağlayıcı madde kullanmayın.
- Hasar tespit etmeniz halinde ilişikteki yaygın görünüş ve parça listesi yardımıyla yedek parçalar tam olarak belirleyip müşteri servisimize sipariş edebilirsiniz.

**Dikkat!**  
Kulaklık ve koruyucu gözlük takın.



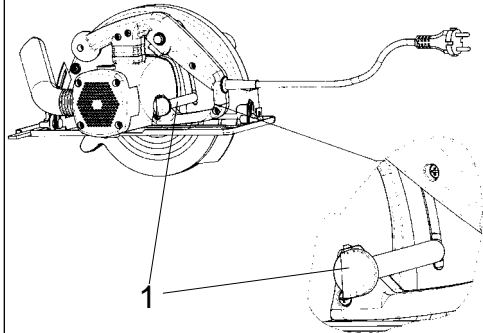
### Paralel kesit

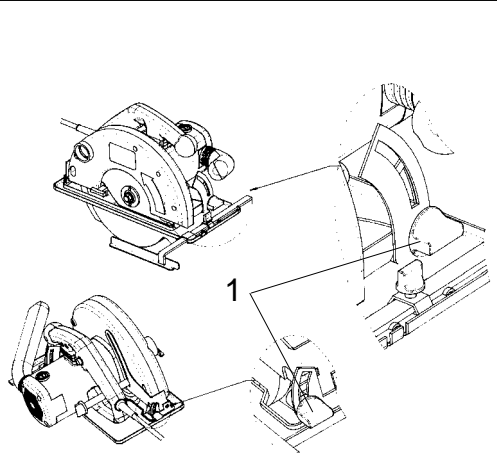
1. Sıkma vidası 1'i gevşetin
2. 90°'lik kesimde paralel dayanağı 2 ibreye göre A kertiğine ayarlayın. 45°'lik kesimde paralel dayanağı 2 ibreye göre B kertiğine ayarlayın. Testere yaprağının enine dikkat edin.
3. Sıkma vidasını sıkın.

**Dikkat!**  
Deneme kesimini bir çöp ağaçla yapın.

### Kesme derinliğini ayarlamak

1. Sıkma vidasını 1 gevşetin
2. Testere papucunu yukarı kaldırın.
3. Kesme derinliğini ibreye göre ayarlayın.  
Dişin ucu ağaçtan yaklaşık 2 mm dışarı sarkmalıdır.
4. Sıkma vidasını sıkın.





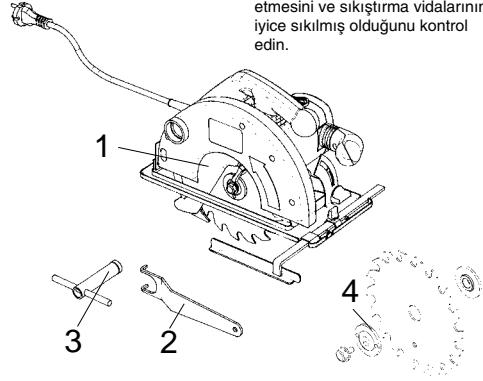
#### Testere papucunu ayarlamak (eğri kesit)

1. Sıkma vidasını 1 gevşetin
2. Testere papucunu 0-45° arasında istediğiniz derece sayısına ayarlayın.
3. Sıkma vidasını 1 sıkın.

#### Dikkat! Daire testerede yapılacak her çalışmadan önce fişi çekin!

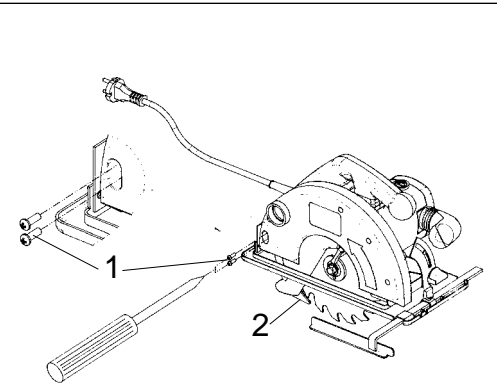
#### Çalıştırmak

Açma/Kapatma şalterine basmadan önce testere yaprağının doğru takıldığı, hareketli parçaların kolay hareket etmesini ve sıkıştırma vidalarının iyice sıkılmış olduğunu kontrol edin.



#### Testere yaprağını değiştirmek

1. Sarkaç koruyucusu kapağı 1 açın ve sıkıca tutun.
2. Önden açık anahtar 2 ile testere yaprağını karşıdan tutun.
3. Yuvalı anahtarı 3 takın ve vidayı gevşetin.
4. Flenç 4 ve testere yaprağını aşağı çekerek çıkartın.
5. Flenç 4 temizleyin, yeni testere yaprağı takın ve hareket yönüne dikkat edin (koruyucu kapaktaki oka bakın)
6. Vidayı sıkın ve konsantrikliğe dikkat edin.



#### Ayırma kamasını takmak/çıkartmak

1. Yıldız vidayı 1 gevşetin ve çıkartın.
2. Ayırma kamasını 2 aşağı çekerek çıkartın.
3. Takma işlemini bunu tersine takip ederek yapın.

#### Açmak/Kapatmak

- Açmak: Kilitleme düğmesine 3 ve tuşa aynı anda basın.  
Kapatmak: Kilitleme düğmesi ve tuşu bırakın

